

ARCAM

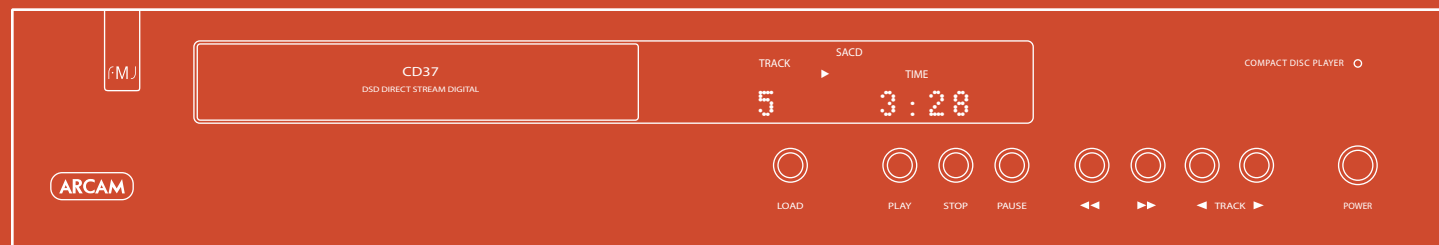
f·M·J CD37

HANDBOOK Compact Disc player

MANUEL Lecteur de Disque Compact

HANDBUCH Compact Disc-Spieler

HANDLEIDING CD-speler



ARCAM

English

f·M·J CD37

HANDBOOK Compact Disc player



safety guidelines



CAUTION: To reduce the risk of electric shock, do not remove cover (or back). No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

WARNING: To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.



The lightning flash with an arrowhead symbol within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated 'dangerous voltage' within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

CAUTION: In Canada and the USA, to prevent electric shock, match the wide blade of the plug to the wide slot in the socket and insert the plug fully into the socket.

Class I product

This equipment is a Class I electrical appliance. It requires safety connection to electrical earth ('ground' in the U.S.).

Warning

Mains plug/appliance coupler is used to disconnect device and it shall remain readily operable.

MANY OF THESE ITEMS ARE COMMON SENSE PRECAUTIONS BUT, FOR YOUR OWN SAFETY AND TO ENSURE THAT YOU DO NOT DAMAGE THE UNIT, WE RECOMMEND THAT YOU READ THEM.

Important safety instructions

This product is designed and manufactured to meet strict quality and safety standards. However, you should be aware of the following installation and operation precautions.

1. Take heed of warnings and instructions

You should read all the safety and operating instructions before operating this equipment. Retain this handbook for future reference and adhere to all warnings in the handbook or on the equipment.

2. Water and moisture

The presence of electricity near water can be dangerous. Do not use the equipment near water – for example next to a bathtub, washbowl, kitchen sink, in a wet basement or near a swimming pool, etc.

3. Object or liquid entry

Take care that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through any openings. Liquid-filled objects such as vases should not be placed on the equipment.

4. Placing the equipment

Only use a rack or shelf that is stable and strong enough to support the weight of this equipment.

5. Ventilation

Do not place the equipment on a bed, sofa, rug or similar soft surface, or in an enclosed bookcase or cabinet, since ventilation may be impeded.

6. Heat

Locate the equipment away from naked flames or heat-producing appliances such as radiators, stoves or other appliances that produce heat.

7. Climate

The equipment has been designed for use in moderate climates and in domestic situations.

8. Cleaning

Unplug the unit from the mains supply before cleaning.

The case should normally only require a wipe with a soft, lint-free cloth. Do not use chemical solvents for cleaning.

We do not advise the use of furniture cleaning sprays or polishes as they can cause permanent white marks.

9. Power sources

Only connect the equipment to a power supply of the type described in the operating instructions or as marked on the equipment.

The primary method of isolating the equipment from the mains supply is to remove the mains plug. The equipment must be installed in a manner that makes disconnection possible.

10. Power-cord protection

Power supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them. Pay particular attention to the point where they exit from the equipment.

11. Non-use periods

If the equipment is not being used for an extended period, we recommend that you unplug the power cord of the equipment from the outlet, to save power.

12. Abnormal smell

If an abnormal smell or smoke is detected from the equipment, turn the power off immediately and unplug the equipment from the wall outlet. Contact your dealer and do not reconnect the equipment.

13. Servicing

You should not attempt to service the equipment. Contact your dealer to arrange servicing.

14. Batteries

Batteries should not be exposed to excessive heat (heating systems, sunshine, etc.) or incinerated.

15. Damage requiring service

The equipment should be serviced by qualified service personnel when:

- A. the power-supply cord or the plug has been damaged, or
- B. objects have fallen, or liquid has spilled into the equipment, or
- C. the equipment has been exposed to rain, or
- D. the equipment does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance, or
- E. the equipment has been dropped or the enclosure damaged.

Safety compliance

This equipment has been designed to meet the IEC/EN 60065 international electrical safety standard.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Contents

safety guidelines	E-2
Important safety instructions.....	E-2
Safety compliance	E-2
welcome	E-3
installation	E-4
Placing the unit	E-4
Power	E-4
Interconnect cables.....	E-4
operation	E-6
Front panel operation	E-6
Advanced operation	E-7
A note on Super Audio CD	E-7
remote control	E-8
The CR90 Universal remote controller.....	E-8
CD player commands.....	E-9
CD player panel – IR commands	E-9
specifications	E-10
Radio interference	E-10
Laser radiation.....	E-10
product guarantee	E-11

Thank you and congratulations for purchasing your Arcam FMJ CD player.

Arcam has been producing specialist audio products of remarkable quality for over three decades and the CD37 – which plays both conventional audio CDs and Super Audio CDs – is the latest in a long line of award winning HiFi equipment. The design of the FMJ range draws upon all of Arcam's experience as one of the UK's most respected audio companies and is built to give you years of trouble-free listening enjoyment.

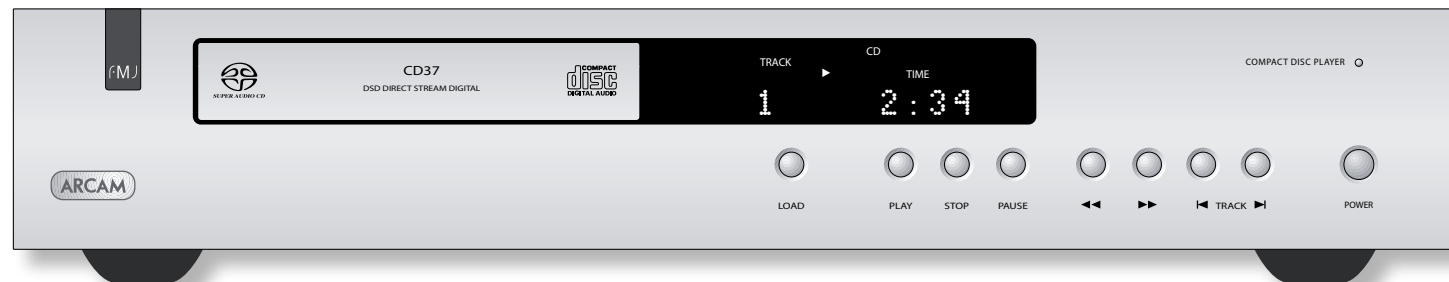
This handbook has been designed to give you all the information you need to install, connect and use the Arcam CD37 compact disc player. The CR90 remote control handset supplied with this equipment is also described. Use the contents list shown on this page to guide you to the section of interest.

We hope that your FMJ compact disc player will give you years of trouble-free operation. In the unlikely event of any fault, or if you simply require further information about Arcam products, our network of dealers will be happy to help you. Further information can also be found on the Arcam website at www.arcam.co.uk.

The FMJ development team

welcome

English



installation

Arcam's CD37 provides class-leading sound quality from compact discs.

The CD37 has a Delta-Sigma DAC (Digital-to-Analogue Converter) with DSD (Direct Stream Digital) filtering, allowing fine details to be reproduced with startling clarity from conventional CDs or Super Audio CDs. The CR90 'universal' remote control supplied with the CD37 is simple to use and can control up to eight audio devices – such as an amplifier, television or Personal Video Recorder.

The high performance CD37 audio disc player is designed to truly bring your music to life.

Placing the unit

- Place the CD player on a level, firm surface, avoiding direct sunlight and sources of heat or damp.
- Do not place the CD player on top of an amplifier or other source of heat.
- Do not place the CD player in an enclosed space such as a bookcase or closed cabinet unless there is good provision for ventilation. The CD player is designed to run warm during normal operation.
- Do not place any other component or item on top of the CD player as this may obstruct airflow around the unit, causing the CD player to run hot.
- Make sure the remote-control receiver (behind the FMJ badge on the front panel) is unobstructed, or remote control will be impaired.
- Do not place your record deck on top of this unit. Record decks are very sensitive to the noise generated by mains power supplies which will be heard as a background 'hum' if the record deck is too close.

Power

The CD player is supplied with a moulded mains plug already fitted to the lead. Check that the plug supplied fits your supply – should you require a new mains lead, please contact your Arcam dealer.

If your mains supply voltage or mains plug is different, please contact your Arcam dealer immediately

Push the IEC plug end of the power cable into the socket on the back of the CD player, making sure that it is pushed in firmly. Plug the other end of the cable into your mains socket and, if necessary, switch the socket on.

The remote control and trigger inputs

The **REMOTE IN** input can be used to pass RC5 codes (see page 9) to the CD37 if it is installed in a position, or a system, where infrared cannot be used. If this is required, please contact your dealer for further information.

The **TRIGGER IN** input can be used to switch the CD37 in and out of stand-by. Connecting the trigger output of your Arcam amplifier (or other compatible device), will cause the CD37 to come out of stand-by automatically when the amplifier is switched on, returning to stand-by when the amplifier is switched off. Please see your amplifier handbook for further information.

In normal use there is no need to make any connections to these inputs.

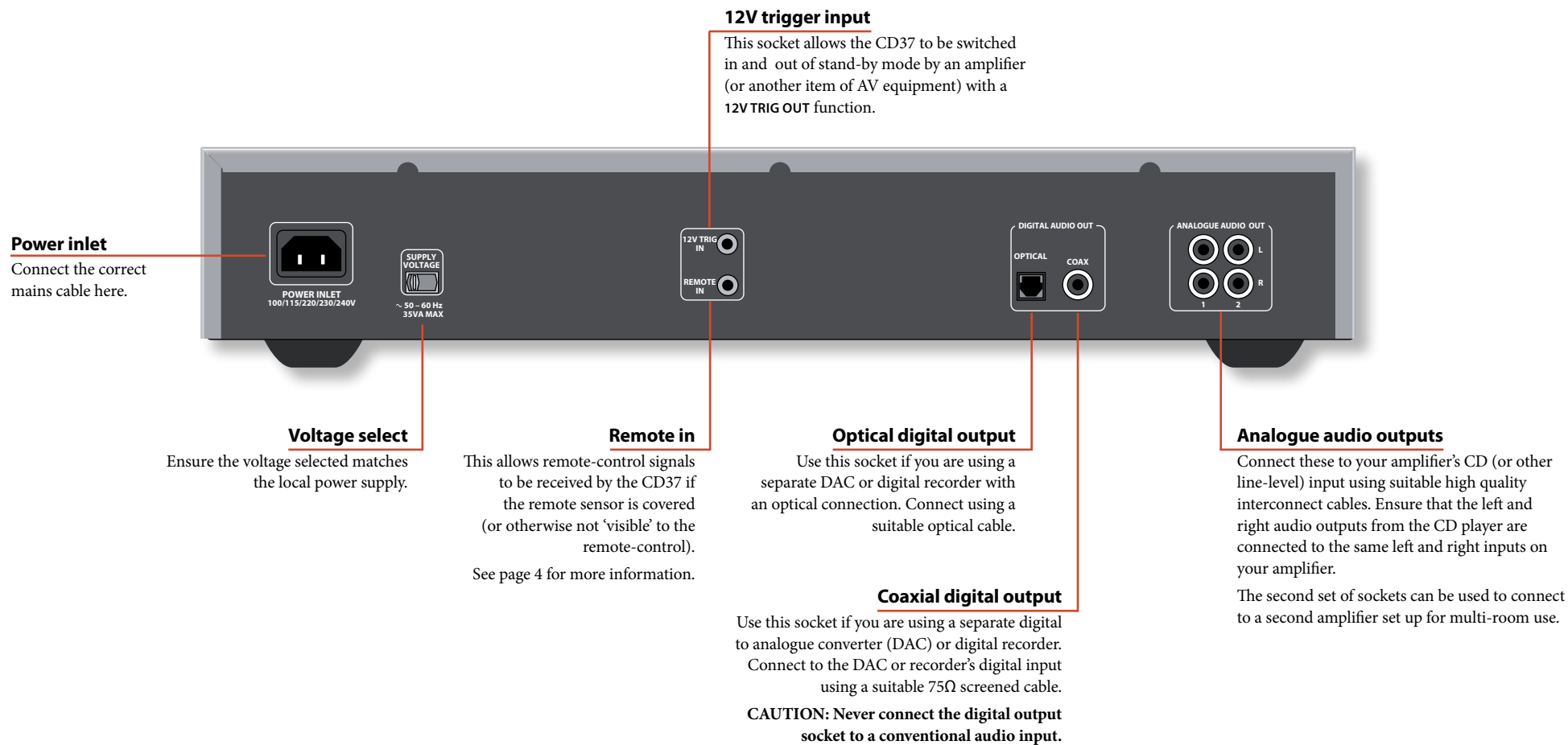
The remote control input requires a mono 3.5mm jack, with the tip active and the sleeve grounded.

The remote control signals must be in modulated RC5 format (at 36kHz), with a voltage level of between 5V and 12V.

Interconnect cables

We recommend the use of high-quality screened cables that are designed for the particular application. Other cables will have different impedance characteristics that will degrade the performance of your system (for example, do not use cabling intended for video use to carry audio signals). All cables should be kept as short as is practically possible.

It is good practice when connecting your equipment to make sure that the mains power-supply cabling is kept as far away as possible from your audio cables. Failure to do so may result in unwanted noise in the audio signals.




operation



Front panel operation

These functions can also be controlled by the CR90 remote control. (See pages 8–9.)


Power


Press the front panel **POWER** button to switch the CD player on and off. The  button on the remote toggles the unit between normal mode and standby mode.

The CD37 initializes and (with no CD installed) displays:



Load

To install a CD, press **LOAD** (or  on the remote). The CD tray opens – it accepts 12cm and 8cm discs. Place the CD in the tray with the label facing uppermost.

Press **LOAD** again (or  on the remote, or gently push the tray in 5mm) to close the tray. The total number of tracks and total playing time for the disc are displayed.




The disc is now ready to play.

Play


Press the front panel **PLAY** button (or  on the remote) to play the CD. To restart from track 1, press **STOP** and then **PLAY**.

Make sure your amplifier's input source selector is set to 'CD'.



Stop

Press the front panel **STOP** button (or  on the remote) to stop the CD playing. The display shows the number of tracks and the total playing time for the disc.



Pause



Press **PAUSE** (or  on the remote) to pause the disc (interrupt play). Press **PLAY** or **PAUSE** to resume play from the same point.

Search (◀▶)

Press and hold  to search backwards, or press and hold  to search forwards, for a particular passage within the currently playing track. If the player is in 'PAUSE' mode the search is made at high speed.

Skip Track (◀▶)

To start a CD with a track other than the first, press  or  on the remote to locate the desired track, then press **OK** to play.

To select another track during play, press  or  on the front panel or remote. The track is played automatically after selection.

Advanced operation

MODE (Display Mode)

Press **MODE** on the remote control to cycle through information about a currently playing disc.

Press **MODE** once to display the number and elapsed time of the currently playing track. Press again to display the number and remaining time of the currently playing track. Press again to turn the scrolling text display on and press again to return to displaying track number and elapsed time.

For CDs with text (all SA-CDs are of this type), pressing **MODE** while the disc is loaded but not playing toggles between a scrolling text display and displaying the total number of tracks and the total playing time.

RPT (Repeat)

To repeat the entire disc or a pre-programmed selection of tracks press **RPT** on the remote control.

To repeat a particular track, select that track and then press **RPT** twice.

To cancel the repeat function press **RPT** a third time.

Shuffle play



Press **SHUFF** on the remote to play tracks in random order. The display briefly shows 'Shuffle On', replaced by the letter 'S' on the left-hand side of the display to show that Shuffle play is active.

Press **SHUFF** again to restore sequential playing order ('Shuffle Off' is briefly displayed).

Programming playback (CD Only)

This function, only available when a CD is loaded, allows up to 100 tracks from an audio disc to be programmed to play in any order.

ADDING TRACKS



In 'Normal play' mode (i.e. the display does not show the letter 'P'), select the track you want to add to the program list using the  and  navigation keys on the remote. When the desired track is shown, press **MENU** to store the track at the end of the program list. The display briefly shows 'Stored'.

Select further tracks followed by **MENU** to add each new track to the programme list. The same track can be added to the list more than once if desired.

PLAYING PROGRAMMED TRACKS



To play the programmed tracks, press **SETUP**: 'Program play' is briefly displayed. Press **PLAY** (or **OK** on the remote) to start playback.


When in 'Program play' mode, the letter 'P' is displayed on the left-hand side of the display, followed by the number of tracks that have been programmed. When playing a programmed sequence of tracks, the program sequence number is displayed, not the disc track number.

When in 'Program play' mode, you can review the programme using the  and  keys on the remote. The **SETUP** key toggles between 'Program play' mode and 'Normal play' mode, without deleting the programme.

DELETING TRACKS FROM A PROGRAMME

In 'Program play' mode, tracks can be removed from the programme when playback is stopped.

Use the  and  navigation keys on the remote to select the unwanted track and press **MENU** to remove the track. The display briefly shows 'Deleted'. If the last track of the programme is deleted (i.e. the programme list is empty) 'All Deleted' is briefly displayed, and the unit returns to 'Normal play' mode.





The whole programme can be deleted in one step by stopping playback and then pressing **STOP**/ again, or by ejecting the disc.

AUDIO (Repeat A-B)

This button on the remote control enables you to repeat any section of music within a track.

While a disc is playing, press the **AUDIO** button at the start of the section you wish to repeat. 'Repeat A-B' is shown on the display with the symbol 'A-B'.

Press the button a second time when you reach the end of the section you wish to repeat. 'Repeat A-B' is shown on the display with the symbol 'A-B'.

The selected loop repeats until you press  or  or  to terminate. The forward search button () moves forward only within the selected loop. Pressing **AUDIO** again cancels the Repeat A-B function and 'Repeat Off' is displayed in confirmation.

SUBT (Changing layers in an SA-CD)

Hybrid SA-CDs contain a conventional 'CD layer' and a 4.7GB SA-CD layer – the 'HD layer'. The much less common Dual-layer SA-CDs contain two 'HD layers' but are not compatible with legacy CD players.

To switch layers, press **SUBT** on the remote. 'Layer Change' is briefly displayed and the disc is reloaded in the new mode.

A note on Super Audio CD

SA-CD are discs which share the 12cm format of audio compact discs but they encode the audio data in a different way from CD or DVD-Audio discs. A carefully mastered SA-CD recording allows an extended dynamic range and can avoid the amplitude compression or digital clipping that is present in some full-scale PCM signals.

SA-CD uses Direct Stream Digital (DSD) – a 1-bit delta-sigma modulation at the very high sampling rate of 2.8224 MHz. This is 64 times the sampling rate used in Compact Disc Digital Audio (CDDA), which specifies 44.1 kHz at a resolution of 16-bit in Pulse Code Modulation (PCM) format. Because the resolution of SA-CD is 1-bit, the bitrate for each channel is only 4 times as large.

The three types of SACDs – Hybrid, Single-layer and Dual-layer – are all playable on Arcam's CD37. Of course, the CD37 also plays conventional audio CDs (CDDA) impeccably.

For further information, see:

www.sa-cd.net – this includes an expanding list of available material on SACD and a useful FAQ section.

<http://en.wikipedia.org/wiki/SA-CD> – a useful technical overview, including explanations of DSD (Direct Stream Digital) and PSP (Pit Signal Processing).

remote control

The CR90 Universal remote controller

The CR90 is a sophisticated 'universal' remote control that can control up to eight devices – including the CD37. As it's a 'learning' remote, it can copy almost any function from an existing single-device remote. You can also program the CR90 to issue a sequence of commands ('macros') from a single button press – see the CR90 Handbook for details.

Select the source key first

Remember to select a source key *before* pressing command buttons – commands vary depending on the source selected.



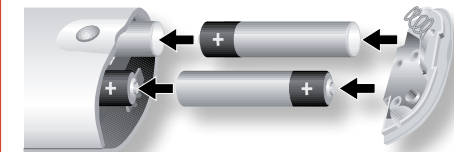
To operate the CD37 from the remote, first press the CD source button.



Inserting batteries into the remote control
















1. Open the battery compartment by pressing the button on the back of the handset.



2. Insert four 'AAA' batteries into the battery compartment – two facing the top of the unit, and two facing the end, as in the diagram.
3. Lower the end cap onto the plastic locating plate in the handset. This acts as a hinge, and you can now push the end cap firmly into its locked position with a click.





CD player commands

	Toggles between standby and normal mode
0 to 9	The numeric keys allow direct access to individual tracks on the disc. To select a track, press the corresponding keypad button. For tracks greater than 9, enter the digits in sequence. For example, to play track 15, press 1, then press 5.
SHUFF	Toggles random ('shuffle') track selection on and off
RPT	Repeat playback of the disc or a pre-programmed selection of tracks. To repeat a particular track, select that track and press RPT twice. To cancel, press RPT a third time.
Source keys	Selects the amplifier input: DVD DVD input SAT Satellite decoder input AV AV (television sound) input TUN DAB/FM/AM tuner input AMP Amplifier input AUX Auxiliary line input PVR Personal Video Recorder input CD CD input
 , 	Navigator keys used to select a track for playback or programming
OK	Confirms a selection

MODE	Cycles through the available display modes (see page 7).
MENU	Used to enter a track number in a programmed track list (see page 7).
	Toggles the mute function of a compatible amplifier.
DISP	Cycles through the front panel display's brightness options (off, dim, bright).
	Decreases (-) or increases (+) volume of a compatible amplifier
	Press and release to skip back to the beginning of the current/previous track.
	Press and release to skip forwards to the beginning of the next track.
	Fast search backwards
	PLAY - Play
	PAUSE - Pause playback
	Fast search forwards
	LOAD - Open/close the disc tray
	STOP - Stop playback
SETUP	Toggles between Program and Normal play
AUDIO	A-B repeat function (see page 7).
SUBT	Toggles between selecting the HD- and CD-layer of SACD disc.

CD player panel – IR commands

These are the IR commands generated from the CD player 'page' on the CR90 remote control, and accepted by the CD37. The codes are useful if you wish to programme another remote handset to control the CD37.

Key name	Decimal
0	20-0
1	20-1
2	20-2
3	20-3
4	20-4
5	20-5
6	20-6
7	20-7
8	20-8
9	20-9
MODE	20-11
DISP	20-18
SHUFF	20-28
RPT	20-29
	20-32
	20-33
PROG	20-41
LOAD	20-45
PAUSE	20-48
	20-50
	20-52
PLAY	20-53
STOP	20-54
A-B	20-59
'PROG'	20-64
SUBT	20-65
STORE	20-67
MUTE	16-13
VOL+	16-16
VOL-	16-17

specifications

Digital to Analogue conversion	Delta-Sigma DAC with DSD (Direct Stream Digital) filtering
Laser pick-up	3 beam
Laser wavelength	780nm
Numerical aperture	0.45
Signal to noise ratio	109dB (20Hz–20kHz bandwidth)
Harmonic distortion (1kHz)	0.002%
Frequency response (± 0.5 dB)	0.3Hz–20kHz
Output level (0dB)	2.3Vrms
Output impedance	47 Ω
Minimum recommended load	5k Ω
Physical	
Dimensions	W430 x D355 x H85mm
Weight	6.2kg nett/8.0kg packed
Power consumption	32VA maximum
Digital output connection	75 Ω co-axial optical TOSLINK
Supplied accessories	
	Mains lead CR90 remote control 4 x AAA batteries
E&OE	
NOTE: All specification values are typical unless otherwise stated	

Continual improvement policy

Arcam has a policy of continual improvement for its products. This means that designs and specifications are subject to change without notice.

Radio interference

The CD37 compact disc player is a digital audio device which has been designed to very high standards of electromagnetic compatibility.

All CD players generate, and can radiate RF (radio frequency) energy. In some cases this can cause interference with FM and AM radio reception. If this is the case, keep the CD player and its connecting cables as far from the tuner and its aerials as possible. Connecting the CD player and the tuner to different mains sockets can also help to reduce interference.

EC COUNTRIES – This products have been designed to comply with EMC Directive 2004/108/EC.

USA – These products comply with FCC Part 15 Class B.

Laser radiation

**CLASS I
LASER PRODUCT**

If the CD37 compact disc player is operated whilst the outer casing is removed, invisible laser radiation could cause eye damage.

product guarantee

Worldwide Guarantee

This entitles you to have the unit repaired free of charge, during the first two years after purchase, at any authorised Arcam distributor provided that it was originally purchased from an authorised Arcam dealer or distributor. The manufacturer can take no responsibility for defects arising from accident, misuse, abuse, wear and tear, neglect or through unauthorized adjustment and/or repair, neither can they accept responsibility for damage or loss occurring during transit to or from the person claiming under the guarantee.

The warranty covers:

Parts and labour costs for two years from the purchase date. After two years you must pay for both parts and labour costs. **The warranty does not cover transportation costs at any time.**

Claims under guarantee

This equipment should be packed in the original packing and returned to the dealer from whom it was purchased, or failing this, directly to the Arcam distributor in the country of residence.

It should be sent carriage prepaid by a reputable carrier – **not** by post. No responsibility can be accepted for the unit whilst in transit to the dealer or distributor and customers are therefore advised to insure the unit against loss or damage whilst in transit.

For further details contact Arcam at:

Arcam Customer Support Department,
Pembroke Avenue, Waterbeach, CAMBRIDGE, CB25 9QR, England

or via www.arcam.co.uk.

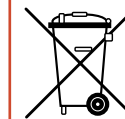
Problems?

If your Arcam dealer is unable to answer any query regarding this or any other Arcam product please contact Arcam Customer Support at the above address and we will do our best to help you.

On-line registration

You can register your product on-line at www.arcam.co.uk.

Correct disposal of this product



This marking indicates that this product should not be disposed with other household waste throughout the EU.



To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal and to conserve material resources, this product should be recycled responsibly.

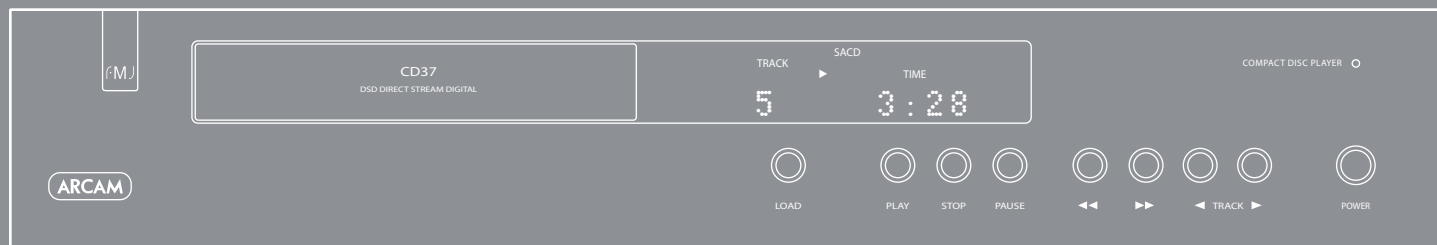
To dispose of your product, please use your local return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased.

ARCAM

f·M·J CD37

MANUEL Lecteur de Disque Compact

Français



consignes de sécurité



ATTENTION : afin de réduire les risques de choc électrique, n'ouvrez pas le boîtier de l'appareil. Les pièces internes ne sont pas réparables par l'utilisateur. Pour tout problème matériel, contactez des techniciens qualifiés.

ATTENTION : afin de réduire les risques de choc électrique et d'incendie, veillez à ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.



Le triangle dans lequel figure le symbole d'un éclair alerte l'utilisateur de la présence, dans le boîtier de l'appareil, d'une tension dangereuse, non isolée et suffisamment importante pour représenter un risque de choc électrique.



Le triangle dans lequel figure un point d'exclamation alerte l'utilisateur de la présence d'instructions de fonctionnement et de maintenance (réparation) importantes dans la documentation accompagnant le produit.

ATTENTION : au Canada et aux États-Unis, afin de prévenir tout choc électrique, aligner la plus grosse broche de la prise à la fente la plus large de la fiche et insérez entièrement la prise dans la fiche.

Produit de classe I

Cet équipement est un appareil électrique de classe I. Il nécessite un branchement à la terre.

Avertissement

Un coupleur secteur permet de débrancher l'appareil et il doit rester aisément accessible.

BON NOMBRE DES CONSIGNES CI-DESSOUS SONT DE SIMPLES PRÉCAUTIONS DE BON SENS. NOUS VOUS RECOMMANDONS TOUTEFOIS DE LES LIRE POUR VOTRE PROPRE SÉCURITÉ ET POUR CELLE DE L'APPAREIL.

Instructions de sécurité importantes

Cet appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes de qualité et de sécurité les plus strictes. Vous devez cependant observer les précautions qui suivent lors de son installation et de son utilisation.

1. Avertissements et consignes

Il est impératif de lire les consignes de sécurité et d'utilisation avant de mettre cet appareil en marche. Conservez ce manuel pour vous y référer par la suite et respectez scrupuleusement les avertissements figurant dans ce manuel ou sur l'appareil lui-même.

2. Eau et humidité

L'installation d'un appareil électrique à proximité d'une source d'eau présente de sérieux risques. Il ne faut donc pas installer l'appareil près d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier, dans un sous-sol humide, près d'une piscine, etc.

3. Chute d'objets ou infiltration de liquides

Veillez à ne pas laisser tomber d'objets ni couler de liquides à travers les ouvertures de l'appareil et ne placez pas sur l'appareil d'objet contenant du liquide, tel qu'un vase par exemple.

4. Ventilation

Évitez de placer l'appareil sur un lit, un canapé, un tapis ou une surface similaire instable ou dans une bibliothèque ou

un meuble fermé. Ceci risquerait de nuire à la ventilation du système.

5. Exposition à la chaleur

Ne placez pas l'appareil à proximité d'une flamme nue ou de tout dispositif produisant de la chaleur : radiateur, poêle ou autre, y compris d'autres amplificateurs.

6. Conditions climatiques

L'appareil est conçu pour fonctionner dans des climats modérés.

7. Étagères et supports

Utilisez uniquement des étagères ou des supports pour appareils audio. Si l'appareil est monté sur un système portatif, déplacez-le avec précaution afin d'éviter tout risque de chute.

8. Nettoyage

Mettez l'appareil hors-tension avant de le nettoyer.

Pour l'entretien du boîtier, utilisez uniquement un chiffon doux, humide et non pelucheux. N'utilisez pas de diluant pour peinture ni de solvant chimique.

L'emploi d'aérosols ou de produits de nettoyage pour meubles est déconseillé, car le passage d'un chiffon humide risquerait de laisser des traces blanches et indélébiles.

9. Alimentation secteur

Branchez l'appareil uniquement sur une alimentation secteur du type mentionné dans le manuel d'utilisation ou indiqué sur l'appareil lui-même.

Le principal moyen d'isoler l'appareil du secteur est d'utiliser l'interrupteur situé à l'arrière de l'appareil. L'appareil doit être installé de façon à pouvoir être débranché si nécessaire.

10. Protection des câbles d'alimentation secteur

Veillez à ce que les câbles d'alimentation ne se trouvent pas dans un lieu de passage ou bloqués par d'autres objets. Cette règle s'applique plus particulièrement aux prises et câbles d'alimentation et à leurs points de sortie de l'appareil.

11. Périodes de non-utilisation

Si l'appareil possède une fonction de mise en veille, un courant faible continuera de circuler lorsqu'il sera réglé sur ce mode. Débrancher le cordon secteur de la prise murale si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée.

12. Odeur suspecte

Arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil en cas d'émission de fumée ou d'odeur anormale. Contactez immédiatement votre revendeur.

13. Service

N'essayez jamais d'effectuer d'autres opérations que celles mentionnées dans ce manuel. Toute autre intervention doit être effectuée par un personnel qualifié.

14. Les Piles

Les piles ne doivent pas être placées dans un endroit trop chaud (chauffage, soleil, etc.) ni jetées au feu.

15. Entretien par des techniciens qualifiés

L'appareil doit être entretenu par du personnel qualifié lorsque :

- la prise ou le câble d'alimentation a été endommagé,
- des objets sont tombés ou du liquide a coulé dans l'appareil,
- l'appareil a été exposé à la pluie,
- l'appareil présente des dysfonctionnements,
- l'appareil est tombé ou le boîtier a été endommagé.

Respect des consignes de sécurité

Cet appareil a été conçu pour répondre à la norme internationale de sécurité électrique EN60065.

Cet appareil est conforme à la Section 15 des règles de la FCC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes :

(1) ce produit ne risque pas de causer d'interférences nuisibles et (2) ce produit doit accepter toutes les interférences reçues, y compris celles qui risquent d'entraîner un fonctionnement indésirable.

Table des matières

consignes de sécurité	F-2
Instructions de sécurité importantes.....	F-2
Respect des consignes de sécurité.....	F-2
bienvenue	F-3
installation	F-4
Mise en place de l'appareil.....	F-4
Alimentation électrique.....	F-4
Câbles de branchement.....	F-4
utilisation de l' CD37	F-6
Utilisation Panneau avant.....	F-6
Fonctions avancées.....	F-7
Remarque sur les disques SACD.....	F-7
télé-commande	F-8
Télécommande universelle CR90.....	F-8
Commande du lecteur CD.....	F-9
Panneau amplificateur – modes IR.....	F-9
spécifications	F-10
spécifications	F-10
Interférences radio.....	F-10
Rayonnement laser.....	F-10
garantie du produit	F-11

Merci et félicitations pour votre achat du lecteur CD FMJ Arcam.

Cela fait aujourd'hui plus de trois décennies qu'Arcam conçoit des produits audio spécialisés d'une qualité remarquable. La nouvelle platine CD/SACD CD37 est le dernier-né d'une longue lignée de produits hi-fi maintes fois primée. La gamme FMJ capitalise sur l'expérience considérable d'Arcam, l'un des plus grands spécialistes britanniques en matière d'audio, et ses produits sont conçus et fabriqués pour vous assurer des années de plaisir audiophile.

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour installer, brancher et utiliser la platine Arcam CD37. Il contient également une description de la télécommande CR90 (livrée avec l'appareil). Utilisez le sommaire ci-contre pour localiser les sections que vous souhaitez consulter.

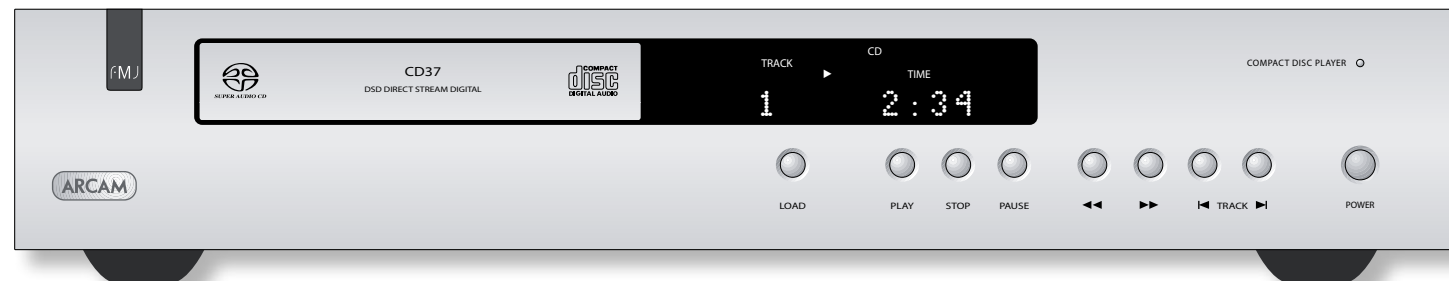
Nous espérons que votre lecteur CD FMJ vous offrira de nombreuses années d'écoute sans soucis. En cas de défaut peu probable ou si vous avez tout simplement besoin de renseignements complémentaires sur les produits Arcam, notre groupe de distributeurs se fera un plaisir de vous aider. Vous trouverez également des informations complémentaires sur le site web d'Arcam :

www.arcam.co.uk.

L'équipe de développement FMJ

bienvenue

Français



installation

La platine CD37 d'Arcam vous garantit une qualité de son inégalée dans sa catégorie.

La platine CD37 utilise un convertisseur numérique/analogique Delta Sigma et un filtre DSD (Direct Stream Digital), permettant ainsi de reproduire les détails les plus fins avec une clarté époustouflante, que cela soit à partir de CD conventionnels ou de SACD (Super Audio CD). La télécommande universelle CR90, livrée avec l'appareil, est très simple à utiliser et permet de contrôler jusqu'à huit appareils audio (amplificateur, télévision, magnétoscope numérique, etc.).

La platine de lecture de disques audio CD37 est conçue pour produire un niveau de performance qui donnera littéralement vie à vos musiques.

Mise en place de l'appareil

- Posez le CD37 sur une surface plane et ferme, en évitant de l'exposer directement aux rayons du soleil ou à une source de chaleur ou d'humidité.
- Ne posez pas le CD37 au-dessus d'un amplificateur de puissance ou toute autre source de chaleur.
- Ne placez pas le CD37 dans un espace clos, tel qu'une bibliothèque ou un placard fermé, sauf si la ventilation est suffisante. Lors du fonctionnement de l'appareil, sa température augmente.
- Ne posez aucun autre composant ou objet au-dessus du CD37 car vous risqueriez d'obstruer les fentes de ventilation et d'entraîner la surchauffe de cet appareil. (et par conséquent de ce composant ou de cet objet).
- Veillez à ce que le capteur infrarouge (situé sur le badge FMJ du panneau avant de l'appareil) ne soit pas obstrué, sinon le fonctionnement de la télécommande sera perturbé.
- Ne posez pas votre platine sur cet appareil. Les platines sont très sensibles aux bruits générés par l'alimentation secteur. Ces derniers risquent d'être audibles en tant que bruits de fond si la platine est trop près de l'appareil.

Alimentation électrique

L'amplificateur est livré avec une prise de courant moulée intégrée au câble. Vérifiez que la prise livrée correspond bien à votre alimentation électrique (si vous avez besoin d'un nouveau câble d'alimentation, contactez votre revendeur Arcam).

Si la tension de votre alimentation électrique est différente, contactez immédiatement votre revendeur Arcam.

Insérez la prise IEC du câble d'alimentation dans la fiche située à l'arrière de l'amplificateur, en poussant fermement pour assurer un branchement correct. Branchez l'autre extrémité du câble dans votre prise de courant, elle-même allumée si nécessaire.

Entrées de télécommande et du déclencheur

L'entrée **REMOTE IN** permet de transmettre des signaux RC5 (cf. page 9) au lecteur CD37 lorsque son mode d'installation, ou le système auquel il est intégré, rend le capteur à infrarouges inutilisable. En cas de besoin, veuillez contacter votre revendeur pour de plus amples informations à ce sujet.

L'entrée du déclencheur (**TRIGGER IN**) permet la mise en veille ou la sortie de veille du CD37. Si vous branchez la sortie déclencheur d'un amplificateur Arcam (ou tout autre dispositif compatible) à cette entrée, le CD37 basculera automatiquement en veille ou sortira de veille

à la mise hors/sous tension de l'amplificateur. Pour plus d'informations, veuillez consulter le manuel de l'amplificateur.

Lors d'une utilisation normale, ces connexions ne sont pas nécessaires.

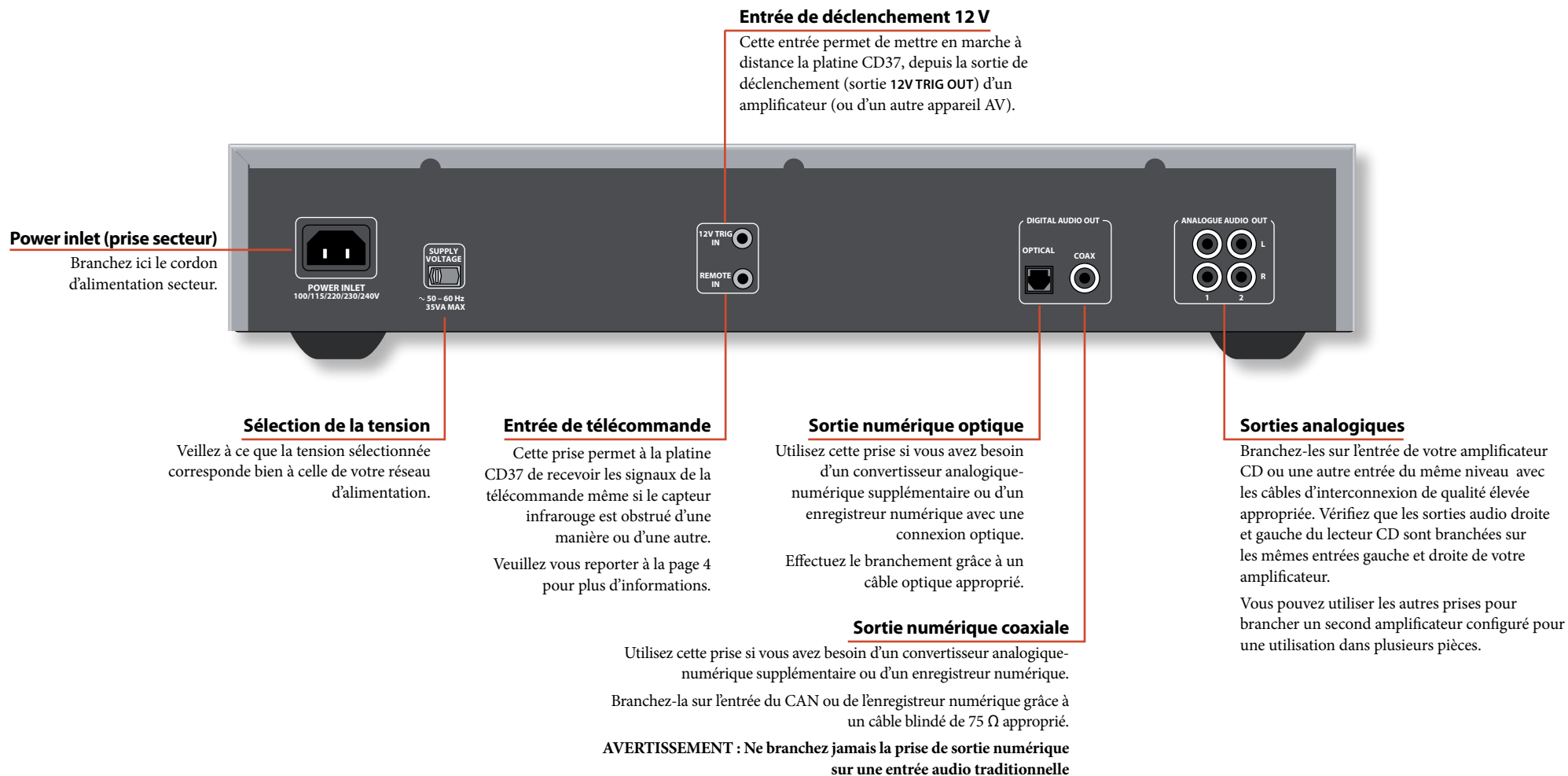
L'entrée de la télé-commande nécessite une fiche jack mono de 3,5 mm, avec pointe active et mise à la terre de la douille.

Les signaux de la télécommande doivent être au format RC5 modulé (à 36kHz) avec une tension comprise entre 5 V et 12 V.

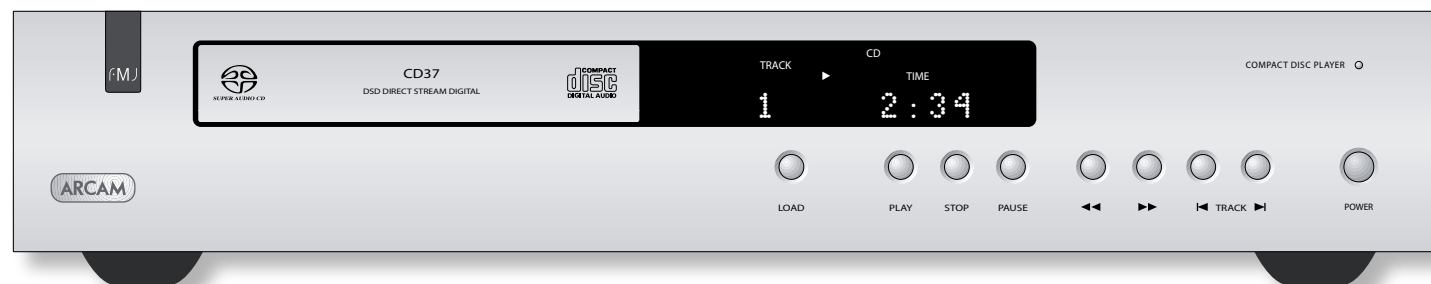
Câbles de branchement

Il est recommandé d'utiliser des câbles blindés de haute qualité, conçus pour ce genre d'application. L'utilisation d'autres câbles, ayant des caractéristiques d'impédance différentes, risque d'affecter les performances de votre système (par exemple, n'utilisez pas de câble destinés à un usage vidéo pour transmettre des signaux audio). Les câbles doivent être aussi courts que possible.

Lors de la connexion du matériel, il convient en outre de vérifier que les câbles d'alimentation secteur sont maintenus aussi loin que possible des câbles audio. Vous éviterez ainsi les bruits indésirables dans les signaux audio.




utilisation de l' CD37



Utilisation Panneau avant

Ces fonctions peuvent être contrôlées depuis la télécommande CR90. (cf. pages 8–9.)


Power (mise en marche)


Appuyez sur la touche **POWER** du panneau avant pour allumer et éteindre la platine CD. Vous pouvez activer et désactiver le mode veille en appuyant sur la touche  de la télécommande

La platine CD37 s'initialise et affiche (si aucun CD ne se trouve dans l'appareil) :



Load (chargement)



Pour charger un CD, appuyez sur **LOAD** (ou sur la touche  de la télécommande). Le plateau CD s'ouvre ; il peut accommoder les disques de 12 et 8 cm. Placez le CD sur le plateau, face imprimée vers le haut.

Appuyez à nouveau sur **LOAD** (vous pouvez également appuyer sur la touche  de la télécommande ou enfoncer délicatement le plateau de 5 mm) pour fermer le plateau. Le nombre total de pistes et la durée totale du disque apparaissent.




Le disque est désormais prêt à être lu.

Play (lecture)


Appuyez sur la touche **PLAY** du panneau avant (ou la touche  de la télécommande) pour lire le CD. Pour recommencer depuis la piste , appuyez sur **STOP**, puis sur **PLAY**.

Veillez à ce que le sélecteur de source d'entrée de votre amplificateur soit bien réglé sur « CD ».



Stop

Appuyez sur la touche **STOP** du panneau avant (ou la touche  de la télécommande) pour arrêter la lecture du CD. Le nombre total de pistes et la durée totale du disque s'affichent.



Pause



Appuyez sur **PAUSE** (ou sur la touche  de la télécommande) pour mettre le disque en pause (pour interrompre la lecture). Appuyez sur **PLAY** ou **PAUSE** pour reprendre la lecture à partir du même point.

Search (◀ ▶) (recherche)

Appuyez longuement sur la touche  pour rechercher en arrière, ou sur la touche  pour rechercher en avant, un passage particulier de la piste en cours de lecture. Si la platine est en mode « PAUSE », la recherche se fait à grande vitesse.

Sélection des pistes (◀ ▶)

Pour lancer un CD à partir d'une piste autre que la première, appuyez sur les touches  ou  de la télécommande pour rechercher la piste souhaitée, puis appuyez sur **OK**.

Pour sélectionner une autre piste pendant la lecture, appuyez sur la touche  ou  du panneau avant ou de la télécommande. La piste est lue automatiquement après votre sélection.

Fonctions avancées

MODE (mode d'affichage)

Appuyez sur la touche **MODE** de la télécommande pour faire défiler les informations concernant le disque en cours de lecture.

Appuyez sur **MODE** une fois pour afficher le numéro et le temps écoulé de la piste en cours. Appuyez sur **Mode** à nouveau pour afficher le numéro et le temps de lecture restant de la piste en cours. Appuyez sur **Mode** une nouvelle fois pour faire défiler le texte d'information du CD. Appuyez sur **Mode** une dernière fois pour retourner à l'affichage du numéro et du temps écoulé de la piste en cours.

Pour les CD intégrant des informations en texte (ceci étant le cas de tous les SACD), le fait d'appuyer sur **MODE** alors que le CD est chargé sans être lu permet de basculer entre le texte d'information et l'affichage du nombre total de pistes et de la durée totale.

RPT (répétition)

Pour répéter la lecture du disque dans son intégralité, ou d'une sélection de pistes préprogrammée, appuyez sur la touche **RPT** de la télécommande.

Pour répéter la lecture d'une piste particulière, sélectionnez la piste désirée et appuyez deux fois sur la touche **RPT**.

Pour annuler la fonction de répétition, appuyez une troisième fois sur la touche **RPT**.

Lecture aléatoire



Appuyez sur la touche **SHUFF** de la télécommande pour lire les pistes selon un ordre aléatoire. Le message « Shuffle On » s'affiche brièvement, puis est remplacé par la lettre « S » sur le côté gauche de l'écran (ceci indiquant que la fonction Shuffle est active).

Appuyez sur la touche **SHUFF** à nouveau pour restaurer l'ordre de lecture normal (le message « Shuffle Off » apparaît alors brièvement).

Programmation (CD uniquement)

Cette fonction, disponible uniquement avec les CD, vous permet de programmer l'ordre de lecture pour jusqu'à 100 pistes.

AJOUTER DES PISTES



En mode « Normal play » (lecture normale, la lettre « F » n'apparaît pas à l'écran), sélectionnez la piste que vous souhaitez ajouter à la liste de programmation à l'aide des touches de navigation  et  de la télécommande. Lorsque la piste désirée apparaît, appuyez sur la touche **MENU** pour la mémoriser et la placer à la fin de la liste de programmation. Le message « Stored » (enregistré) apparaît alors brièvement.

Répétez la procédure (en sélectionnant la piste puis en appuyant sur **MENU**) pour ajouter de nouvelles pistes à la liste de programmation. Vous pouvez ajouter la même piste plusieurs fois si vous le souhaitez.

LECTURE DES LISTES DE PROGRAMMATION



Pour lire la liste programmée, appuyez sur **SETUP** : le message « Program play » (lecture de liste de programmation), apparaît alors brièvement. Appuyez sur **PLAY** (ou la touche **OK** de la télécommande) pour lancer la lecture.

En mode « Program play », la lettre « F » s'affiche sur le côté gauche de l'écran, suivie du nombre de pistes programmées. Pendant la lecture d'une liste de programmation, le numéro affiché indique la place de la piste au sein du programme, et non le numéro de la piste sur le disque.

En mode « Program play », vous pouvez vérifier la composition du programme en utilisant les touches  et  de la télécommande. La touche **SETUP** permet de basculer entre les modes « Program play » et « Normal play », ceci sans supprimer la liste de programmation.

SUPPRESSION DE PISTES D'UNE LISTE DE PROGRAMMATION

En mode « Program play », vous pouvez supprimer des pistes de la liste une fois la lecture arrêtée.

Utilisez les touches  et  de la télécommande pour sélectionner la piste non désirée, puis appuyez sur **MENU** pour la supprimer. Le message « Deleted » (supprimé) apparaît alors brièvement. Si la piste supprimée était la dernière piste de la liste (c'est-à-dire si la liste de programmation est désormais vide), le message « All Deleted » apparaît alors brièvement et l'appareil repasse en mode de lecture normale.




Vous pouvez supprimer l'intégralité d'un programme en arrêtant la lecture puis en appuyant à nouveau sur **STOP/■**, ou en éjectant le disque.

AUDIO (répétition de section A-B)

Cette touche de la télécommande vous permet de répéter la section musicale de votre choix sur une piste donnée.

Le disque étant en cours de lecture, appuyez sur la touche **AUDIO** au début de la section à répéter. Le message « Repeat AB » apparaît à l'écran avec le symbole « A-B ».

Appuyez sur la touche une seconde fois lorsque vous arrivez à la fin de la section à répéter. Le message « Repeat AB » apparaît à l'écran avec le symbole « A-B ».

La boucle sélectionnée est répétée jusqu'à ce que vous appuyiez sur  ou  pour l'interrompre. La touche de recherche avant () vous permet d'avancer au sein de la boucle sélectionnée. Pour annuler la fonction Repeat A-B, appuyez à nouveau sur la touche **AUDIO**. Le message de confirmation « Repeat Off » apparaît alors.

SUBT (changement de couche sur un SACD)

Les SACD hybrides contiennent une couche Cd conventionnelle et une couche SACD de 4,7 Go (la couche « HD »). Les couches à double couche, beaucoup moins courantes, contiennent quant à elles deux couches HD mais ils ne sont pas compatibles avec les lecteurs CD traditionnels.

Pour passer d'une couche à l'autre, appuyez sur la touche **SUBT** de la télécommande. Le message « Layer Change » apparaît alors brièvement et le disque est rechargé dans le mode adéquat.

Remarque sur les disques SACD

Les disques SACD sont du même format 12 cm que les CD audio, mais ils encodent différemment les données audio des CD ou DVD audio. Un enregistrement SACD soigneusement remasterisé offre une gamme dynamique élargie et peut permettre d'éviter la compression d'amplitude ou la saturation numérique présentes dans certains signaux PCM en pleine échelle.

Les SACD utilisent le DSD (Direct Stream Digital (DSD), une modulation delta-sigma 1 bit pour une fréquence d'échantillonnage extrêmement élevée de 2,8224 MHz, soit 64 fois la fréquence utilisée dans la technologie Compact Disc Digital Audio (CDDA), qui fonctionne à 44,1 kHz pour une résolution de 16 bits en format PCM (Pulse Code Modulation, modulation par impulsions et codage). La résolution des SACD n'étant que de 1 bit, le débit binaire sur chaque canal n'est ainsi que 4 fois plus important.

Les trois types de SACD (hybride, couche unique et double couche) peuvent tous être utilisés sur la platine CD37 d'Arcam, qui peut bien entendu également lire de façon impeccable des CD audio conventionnels (CDDA).

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter : www.sa-cd.net – ce site (en anglais) inclut une liste constamment mise à jour de contenu disponible en version on SACD, ainsi qu'une foire aux questions très utile.

<http://fr.wikipedia.org/wiki/SA-CD> – une présentation technique utile, avec notamment des explications concernant la numérisation DSD (Direct Stream Digital) et la technologie PSP (Pit Signal Processing).

télé- commande

Télécommande universelle CR90

La CR90 est une télécommande « universelle » particulièrement sophistiquée, capable de contrôler jusqu'à huit appareils (dont la platine CD37). Vous pouvez lui « apprendre » (par copie) pratiquement n'importe quelle fonction prise en charge par une télécommande classique à usage unique. Vous pouvez également la programmer pour lui faire émettre une séquence de commandes (« macros ») à partir d'un seul bouton. Consultez le manuel CR90 pour plus de détails.

Sélectionnez d'abord la touche source

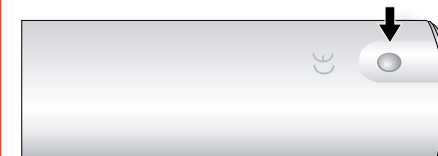
Veillez à bien sélectionner une source avant d'appuyer sur les boutons de commande (ces derniers varient en fonction de la source sélectionnée).



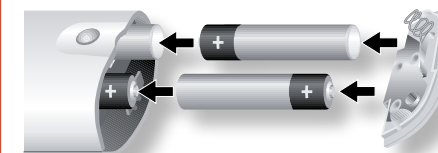
Pour utiliser la platine CD37 avec la télécommande, appuyez d'abord sur la touche de source CD.



Insertion des piles dans la télécommande

















1. Ouvrez le couvercle du logement des piles en appuyant sur le bouton au dos de la télécommande.



2. Insérez quatre piles AAA dans le logement : deux dont les bornes + sont dirigées vers le haut du boîtier et deux dirigées vers le bas, comme l'illustre le schéma.
3. Rabattez le couvercle sur la plaque de positionnement en plastique du boîtier. Cela fait office de charnière et vous pouvez maintenant pousser le couvercle de façon ferme jusqu'à ce que vous entendiez un clic indiquant que le couvercle est verrouillé.





Commande du lecteur CD

	Bascule entre les modes Veille et Normal
0 à 9	Les touches numériques permettent d'accéder directement aux pistes individuelles du disque. Pour sélectionner une piste, appuyez sur la touche correspondante du pavé numérique. Pour les pistes dont le numéro est supérieur à 9, entrez les chiffres dans l'ordre. Par exemple, pour lire la piste 15, appuyez sur 1, puis sur 5.
SHUFF	Active et désactive la fonction de lecture aléatoire (« shuffle »)
RPT	Répétition de la lecture du disque ou de la sélection préprogrammée. Pour répéter une piste particulière, sélectionnez la piste en question, puis appuyez deux fois sur RPT. Pour annuler, appuyez sur RPT une troisième fois.
Touches de sélection de source	Sélectionne l'entrée de l'amplificateur : DVD Entrée DVD SAT Décodeur satellite AV Entrée AV (son de la télévision) TUN Entrée tuner DAB/FM/AM AMP Entrée amplificateur AUX Ligne d'entrée auxiliaire PVR Entrée magnétoscope numérique CD Entrée CD
 , 	Touches de navigation, utilisées pour sélectionner une piste (lecture ou programmation)
OK	Confirme une sélection
MODE	Fait défiler les modes d'affichage disponibles (cf. page 7).
MENU	Pour entrer un numéro de piste dans une liste de programmation (cf. page 7).

	Pour activer/désactiver la fonction sourdine d'un amplificateur compatible.
DISP	Fait défiler les réglages de luminosité disponibles pour l'écran du panneau avant (off, dim, bright).
 , 	Baisse (-) ou augmente le (+) volume d'un amplificateur compatible.
	Appuyez et relâchez pour revenir au début de la piste en cours/précédente.
	Appuyez et relâchez pour passer au début de la piste suivante.
	Recherche rapide arrière
	PLAY – Lecture
	PAUSE – Pause de la lecture
	Recherche rapide avant
	LOAD – Ouvrir/charge le plateau à disques
	STOP – Arrête la lecture
SETUP	Bascule entre les modes Program et Normal (liste de programmation et lecture normale)
AUDIO	Fonction de répétition A-B (cf. page 7).
SUBT	Bascule entre les couches HD et CD d'un disque SACD.

Panneau amplificateur – modes IR

Voici les fonctions IR générées par le panneau de l'amplificateur sur la télécommande CR90 et prises en charge par le CD37.

Key name	Decimal
0	20-0
1	20-1
2	20-2
3	20-3
4	20-4
5	20-5
6	20-6
7	20-7
8	20-8
9	20-9
MODE	20-11
DISP	20-18
SHUFF	20-28
RPT	20-29
	20-32
	20-33
PROG	20-41
LOAD	20-45
PAUSE	20-48
	20-50
	20-52
PLAY	20-53
STOP	20-54
A-B	20-59
'PROG'	20-64
SUBT	20-65
STORE	20-67
MUTE	16-13
VOL+	16-16
VOL-	16-17

spécifications

Conversion numérique analogue	CNA Delta-Sigma avec filtre DSD (Direct Stream Digital)
Phonocapteur laser	3 faisceaux
Longueur d'onde laser	780 nm
Ouverture numérique	0,45
Ratio signal/bruit	109 dB (largeur de bande 20Hz–20kHz)
Distorsion harmonique (1 kHz)	0,002 %
Distorsion de fréquence ($\pm 0,5$ dB)	0,3 Hz–20 kHz
Niveau de sortie (0 dB)	2,3 Vrms
Impédance de sortie	47 Ω
Charge minimum recommandée	5 k Ω
Données physiques	
Dimensions	L430 x P355 x H85mm
Poids	6,2 kg net/8 kg emballé
Consommation d'énergie	32 VA maximum
Prise sortie numérique	75 Ω coaxial optique TOSLINK
Accessoires fournis	
	Câble secteur CR90 télécommande 4 piles alcalines AAA
Sauf erreurs et omissions	
NOTE : Sauf mention contraire, toutes les valeurs spécifiées sont des valeurs typiques.	

Continual improvement policy

Arcam has a policy of continual improvement for its products. This means that designs and specifications are subject to change without notice.

Interférences radio

Le lecteur CD37 est un dispositif audio numériques qui a été conçu pour répondre aux normes les plus strictes en matière de compatibilité électromagnétique.

Les lecteurs de CD et les DAC génèrent et peuvent émettre une énergie RF (radiofréquence). Dans certains cas, cela peut provoquer des interférences avec la réception des ondes radio FM et AM. Dans ce cas, éloignez autant que possible le lecteur de CD et ses câbles de connexion du tuner et de ses câbles d'antenne. Le fait de brancher le lecteur de CD et le tuner sur des prises secteur différentes peut également permettre de réduire les interférences.

PAYS DE LA CE – Ces produits ont été conçus pour répondre à la directive 2004/108/EC.

USA – Conformité avec le paragraphe 15 des règlements FCC classe B

Rayonnement laser

**CLASS I
LASER PRODUCT**

En cas d'utilisation d'un lecteur de CD Arcam sans son enceinte, les rayons laser peuvent endommager les yeux.

garantie du produit

Garantie mondiale

Cette garantie vous autorise à faire réparer gratuitement votre appareil chez un distributeur Arcam agréé durant les deux premières années suivant l'achat, à condition que l'appareil ait à l'origine été acheté chez un revendeur ou un distributeur Arcam. Le fabricant ne peut engager sa responsabilité en cas de défauts découlant d'un accident, d'une mauvaise utilisation, d'une utilisation intensive, d'une usure normale, d'une négligence ou d'un réglage ou d'une réparation non autorisée. Il ne peut en outre engager sa responsabilité pour tout dommage ou toute perte survenant pendant le transport du matériel sous garantie.

La garantie couvre :

Le coût des pièces et de la main d'œuvre pendant deux ans à compter de la date d'achat. Après deux ans, ces frais incombent au client. **La garantie ne couvre jamais les frais de transport.**

Réclamations au titre de la garantie

L'appareil doit être réexpédié dans son emballage d'origine et renvoyé au revendeur auprès duquel il a été acheté, ou directement au distributeur Arcam dans le pays de résidence du client.

Il doit être envoyé en port prépayé par l'intermédiaire d'un transporteur fiable – **jamais** par la poste. Aucune responsabilité n'est acceptée pendant le transport de l'appareil au titre de la garantie ; aussi, est-il conseillé aux clients d'assurer l'appareil contre les pertes et les dommages subis en transit.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le Service client Arcam à l'adresse suivante :

Arcam Customer Support Department,
Pembroke Avenue, Waterbeach, CAMBRIDGE CB25 9QR, Grande Bretagne

ou www.arcam.co.uk.

Des problèmes ?

Si votre revendeur ne peut répondre à votre demande pour ce produit Arcam ou tout autre produit Arcam, veuillez contacter le Service client d'Arcam, à l'adresse ci-dessus, où nous ferons de notre mieux pour vous aider.

Enregistrement en ligne

Vous pouvez enregistrer votre produit en ligne sur le site www.arcam.co.uk.

Traitement responsable des déchets



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec d'autres déchets ménagers, ceci dans aucun des pays de l'Union européenne.

En recyclant ce produit de façon responsable, vous contribuez à prévenir tout effet nocif sur l'environnement ou la santé

humaine consécutif à une élimination de déchets non contrôlée, ainsi qu'à préserver les ressources naturelles.

Si vous souhaitez mettre ce produit au rebut, veuillez utiliser l'un de vos centres locaux de récupération et de recyclage ou contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit.

ARCAM

f·M·J CD37

HANDBUCH Compact Disc-Spieler

Deutsch



sicherheits- richtlinien



Achtung: Um das Risiko eines Elektroschocks zu minimieren, sollten Sie die Abdeckung (Rückseite) nicht entfernen. Die Bauteile im Gerät können vom Benutzer nicht gewartet werden. Überlassen Sie die Wartung des Geräts einem Fachmann.

Warnung: Um das Risiko von Brand oder Elektroschock zu reduzieren, sollten Sie dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.



Das Blitzsymbol in einem Dreieck weist den Anwender auf eine nicht isolierte „gefährliche Spannungsquelle“ im Gehäuse des Geräts hin, die stark genug sein kann, um einen Stromschlag auszulösen.



Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck weist den Anwender auf wichtige Anweisungen zum Betrieb und zur Instandhaltung (Wartung) in der Dokumentation hin.

Achtung: In Kanada und den USA muss zur Vorbeugung gegen elektrische Schläge der breite Teil des Steckers in die breite Öffnung der Steckdose vorsichtig eingesteckt werden.

Klasse I Produkt

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein elektrisches Gerät der Klasse I. Es muss geerdet werden.

Achtung

Der Netzstecker/die Gerätesteckvorrichtung wird zum Abschließen des Geräts verwendet und sollte daher immer betriebsbereit sein.

VIELE DER FOLGENDEN SICHERHEITSHINWEISE SIND IHNEN BESTIMMT BEKANNT, LESEN SIE SIE BITTE DENNOCH IM INTERESSE IHRER SICHERHEIT UND ZUR VERMEIDUNG VON PRODUKTSCHÄDEN.

Wichtige Sicherheitsanweisungen

Dieses Gerät wurde unter Berücksichtigung strikter Qualitäts- und Sicherheitsbestimmungen entworfen und gefertigt. Sie sollten jedoch bei der Installation und dem Betrieb folgende Vorsichtsmaßnahmen treffen.

1. Beachten Sie die Warnungen und Anweisungen

Vor der Inbetriebnahme dieses Geräts sollten Sie die entsprechenden Sicherheits- und Betriebsanweisungen lesen. Heben Sie dieses Handbuch gut auf, und beachten Sie die enthaltenen Warnungen sowie die Hinweise auf dem Gerät.

2. Wasser und Feuchtigkeit

Das Betreiben von elektrischen Geräten in der Nähe von Wasser kann gefährlich sein. Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten Umgebung (z. B. in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Swimming Pools oder in einem feuchten Keller).

3. Eindringen von Flüssigkeiten oder Schmutz

Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten oder Schmutz in das Geräterinnere gelangen. Sie sollten keine mit Flüssigkeit gefüllten Behälter (z. B. Blumenvasen) auf dem Gerät abstellen.

4. Belüftung

Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Bett, ein Sofa, einen Teppich oder eine andere weiche Oberfläche, oder in ein abgeschlossenes Bücherregal bzw. einen Schrank, da hierdurch die Belüftung beeinträchtigt werden könnte.

5. Wärme

Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenem Feuer oder Wärme abgebenden Geräten wie Heizkörpern, Herden oder anderen Elektrogeräten (z. B. anderen Verstärkern) auf.

6. Klima

Das Gerät wurde für den Betrieb in gemäßigten Klimazonen ausgelegt.

7. Racks und Regale

Benutzen Sie nur Racks und Regale, die für die Verwendung mit Audiogeräten geeignet sind. Bewegen Sie die Anlage sehr vorsichtig, wenn sie sich auf einem fahrbaren Regal befindet, um ein Umfallen zu vermeiden.

8. Reinigung

Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Netzstecker. In den meisten Fällen reicht es aus, wenn Sie das Gehäuse mit einem weichen, fusselreifen und angefeuchteten Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Verdüner oder andere chemische Lösungsmittel.

Von der Verwendung von Polituren oder Möbelsprays wird abgeraten, da diese Substanzen weiße Spuren hinterlassen können, wenn das Gerät danach mit einem feuchten Tuch abgewischt wird.

9. Stromversorgung

Verwenden Sie nur eine Stromquelle, die den Hinweisen im Handbuch oder auf dem Gerät entspricht.

Zum Trennen von das Gerät von der Netzstromversorgung sollte der Netzschalter an der Rückseite des Geräts verwendet werden. Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass eine Trennung des Geräts von der Stromversorgung möglich ist.

10. Schutz der Netzkabel

Verlegen Sie die Netzkabel nicht frei im Raum. Achten Sie darauf, dass sie nicht geknickt oder gedehnt werden und dass keine Gegenstände darauf zu stehen kommen. Gehen Sie besonders sorgfältig mit Kabelenden an Steckern und Gerätebuchsen um.

11. Nichtnutzung

Ist die Anlage mit einem Standby-Modus ausgestattet, fließt in diesem Modus weiterhin ein schwacher Strom durch das Gerät. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht nutzen.

12. Seltsamer Geruch

Sollten Sie einen ungewöhnlichen Geruch bemerken oder Rauch am Gerät entdecken, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Wenden Sie sich dann unverzüglich an Ihren Arcam-Händler.

13. Wartung

Sie sollten nicht versuchen, das Gerät selbst zu warten. Führen Sie nur die in diesem Handbuch beschriebenen Maßnahmen aus. Überlassen Sie die Wartung des Geräts einem Fachmann.

14. Batterien

Batterien dürfen keinen hohen Temperaturen (Heizsystemen, Sonneneinwirkung usw.) ausgesetzt oder verbrannt werden.

15. Zu behebbende Schäden

Das Gerät sollte von einem Fachmann gewartet werden, wenn:

- A. das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt wurde, oder
- B. Gegenstände in das Gerät gefallen oder Flüssigkeiten eingedrungen sind, oder
- C. das Gerät Regen ausgesetzt war, oder
- D. das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder einen erheblichen Leistungsabfall aufweist, oder
- E. das Gerät zu Boden gefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen

Dieses Gerät entspricht der internationalen Sicherheitsnorm für Elektrogeräte IEC 60065.

Dieses Gerät entspricht Teil 15 der FCC-Regeln. Der Betrieb unterliegt den folgenden zwei Bedingungen:(1) Dieses Gerät darf keine schädlichen Störungen erzeugen, und (2) dieses Gerät muss Störungen von außen akzeptieren, dazu gehören solche Störungen, die einen unerwünschten Betrieb verursachen.

Inhalt

sicherheits-richtlinien	D-2
Wichtige Sicherheitsanweisungen.....	D-2
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen.....	D-2
willkommen	D-3
installation	D-4
Aufstellen des Geräts.....	D-4
Netzanschluss	D-4
Verbindungskabel	D-4
CD37 bedienung	D-6
Frontplattenbetrieb	D-6
Erweiterter Betrieb	D-7
Ein Hinweis hinsichtlich Super Audio CDs (SACDs)	D-7
fernbedienung	D-8
Die CR90 Universelle Fernbedienung	D-8
CD-Player Befehle	D-9
Verstärkervorderseite – IR-Befehle.....	D-9
technische daten	D-10
Störungen (Funkinterferenzen).....	D-10
Laserstrahlung	D-10
produkt-garantie	D-11

Wir bedanken uns und beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf des Arcam FMJ CD-Players.

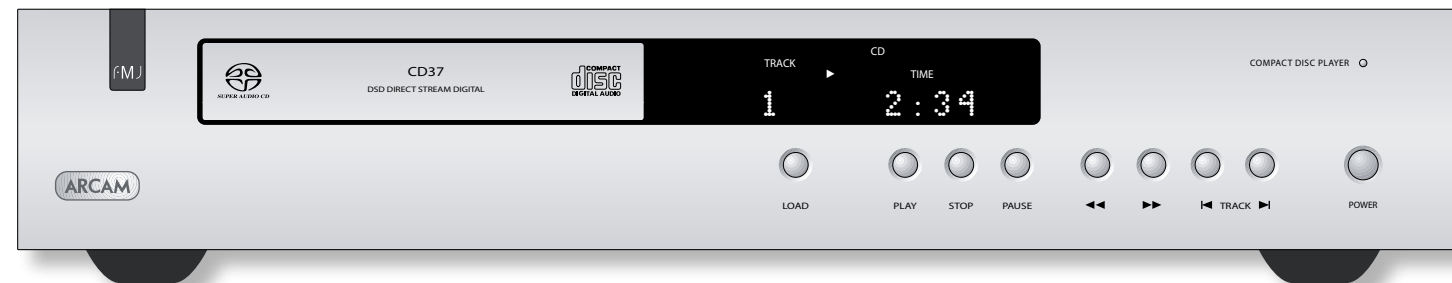
Arcam produziert bereits seit drei Jahrzehnten fachspezifische Audioproducte von beeindruckender Qualität und der CD37 – mit dem sowohl konventionelle Audio-CDs als auch Super Audio CDs (SACDs) abgespielt werden können – ist das neueste Modell in einer langen Reihe preisgekrönter HiFi-Geräte. Das Design der FMJ-Produktreihe vereint alle von Arcam in seiner Position als renommiertestes Audio-Unternehmen Großbritanniens gesammelte Erfahrungen und ist entsprechend konzipiert, um Ihnen jahrelangen, störungsfreien Klanggenuss bieten zu können.

Dieses Handbuch wurde zusammengestellt, um Sie mit allen notwendigen Informationen über Installation, Anschluss und Verwendung des Arcam CD37 Compact Disc Players zu versorgen. Eine Beschreibung der CR90-Fernbedienung, die zusammen mit dem Gerät geliefert wird, ist ebenfalls inkludiert. Verwenden Sie die Inhaltsangabe auf dieser Seite zur Auffindung des Abschnitts, der für Sie von besonderem Interesse ist.

Wir hoffen, dass Ihr FMJ CD-Player Ihnen jahrelang störungsfreie Dienste erweist. Im unwahrscheinlichen Fall eines Gebrechens bzw. wenn Sie Interesse an zusätzlichen Informationen über Arcam Produkte haben, steht Ihnen unser Händlernetz gerne zur Verfügung. Weitere Informationen finden Sie auch auf der Website von Arcam unter www.arcam.co.uk.

The FMJ development team

willkommen



installation

Der Arcam CD37 bietet branchenführende CD-Klangqualität in seiner Klasse.

Der CD37 verfügt über einen Delta-Sigma DAC (Digital-zu-Analog-Wandler) mit DSD-Filter (Direct Stream Digital). Dies erlaubt eine äußerst detaillierte, hochauflösende Wiedergabe mit beeindruckender Klarheit beim Abspielen von CDs oder Super Audio CDs. Die universelle CR90-Fernbedienung, die zusammen mit dem CD37 geliefert wird, ist einfach in der Anwendung und kann bis zu acht Audiogeräte steuern, wie zum Beispiel Verstärker, Fernsehgerät oder Videorekorder.

Der leistungsstarke CD37 CD-Player ist entsprechend konzipiert, um Ihre Musik wahrhaft zum Leben zu erwecken.

Aufstellen des Geräts

- Stellen Sie CD37 auf einer ebenen, festen Oberfläche auf. Achten Sie darauf, dass das Gerät keinem direkten Sonnenlicht oder Wärme- bzw. Feuchtigkeitsquellen ausgesetzt ist.
- Stellen Sie CD37 nicht auf einen Leistungsverstärker oder eine andere Wärmequelle.
- Stellen Sie CD37 nicht in ein geschlossenes Bücherregal oder einen Schrank, es sei denn, es ist für ausreichende Belüftung gesorgt. CD37 wird bei Normalbetrieb warm.
- Stellen Sie kein anderes Gerät oder Objekt auf CD37, da dadurch die Lüftungsschlitze verdeckt werden können, was zu einer Überhitzung von CD37 sowie eventuell zur Überhitzung des anderen Geräts führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass der Fernbedienungsempfänger (hinter der FMJ-Badge an der Frontplatte) frei zugänglich ist, da die Fernbedienungsfunktion sonst gestört werden kann.
- Stellen Sie keinen Plattenspieler auf dieses Gerät. Plattenspieler reagieren sehr empfindlich auf das von Netzteilen erzeugte Rauschen, das als Hintergrundbrummen zu hören ist, wenn sich der Plattenspieler zu dicht am Gerät befindet.

Netzanschluss

Der Verstärker wird mit einem bereits an das Kabel verbundenen Netzstecker geliefert. Überprüfen Sie, dass das mitgelieferte Kabel mit Ihrem Anschluss kompatibel ist – falls Sie ein neues Netzkabel benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arcam-Händler.

Falls Ihre Netzanschlussspannung oder das Netzkabel nicht übereinstimmen, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arcam-Händler.

Verbinden Sie den IEC-Stecker des Netzkabels mit dem Anschluss auf der Hinterseite des Verstärkers und stellen Sie dabei sicher, dass er fest eingesteckt ist. Schließen Sie das andere Ende des Kabel an eine Steckdose an und schalten Sie diese, falls nötig, ein.

Eingänge für Fernbedienung und Trigger

Über den Eingang **REMOTE IN** können Sie RC5-Codes (Siehe Seite 9) in den CD37 einspeisen, wenn das Gerät an einem Standort, oder in einem System, installiert ist, an/in dem kein Infrarotsignal verwendet werden kann. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Der Trigger-Eingang (**TRIGGER IN**) kann zum Aktivieren bzw. Deaktivieren des Stand-by-Modus des CD37 genutzt werden. Wenn Sie den Trigger-Ausgang des Arcam-Verstärkers bzw. eines anderen kompatiblen Geräts anschließen, wird der Stand-by-Modus des

CD37 automatisch deaktiviert, wenn der Verstärker eingeschaltet wird. Beim Ausschalten des Verstärkers wird der Stand-by-Modus wieder aktiviert. Weitere Informationen finden Sie im Handbuch zum Verstärker. Im normalen Betrieb benötigen Sie diese Anschlüsse nicht.

Der Eingang für die Fernbedienung erfordert eine 3,5-mm-Monobuchse (Spitze aktiv; Masse geerdet). Die Fernbedienungssignale müssen in moduliertem RC5-Format (bei 36 kHz) mit einer Spannung zwischen 5 und 12 V vorliegen.

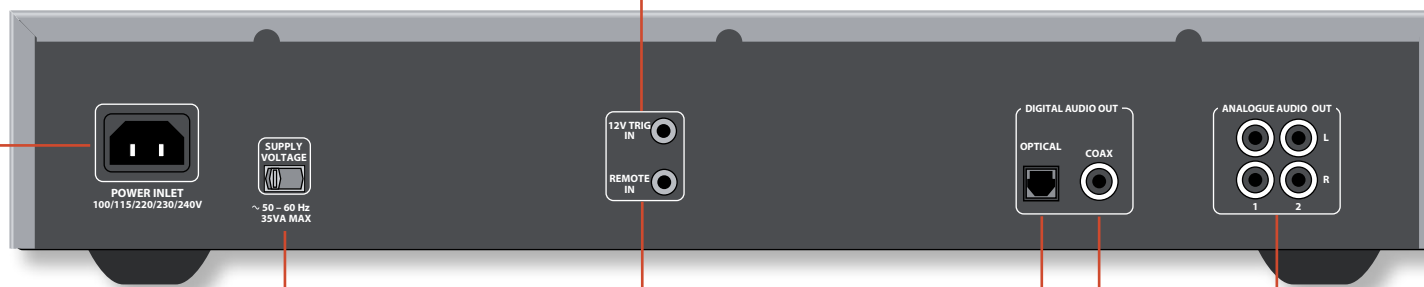
Verbindungskabel

Wir empfehlen den Einsatz hochwertiger abgeschirmter Kabel, die für diese spezielle Anwendung entwickelt wurden. Andere Kabel verfügen über eine andere Impedanzen, die die Leistung Ihres Systems verringern (verwenden Sie z. B. keine für Video vorgesehenem Kabel zur Übertragung von Audiosignalen). Alle Kabel sollten so kurz wie nur praktisch möglich gehalten werden.

Bei der Verkabelung der Geräte sollten Sie darauf achten, dass das Netzkabel so weit wie möglich von den Audiokabeln entfernt ist. Andernfalls kann es zu unerwünschtem Rauschen in den Audiosignalen kommen.

Netzeingang

Schließen Sie hier das entsprechende Netzkabel an.



Spannungsauswahl

Stellen Sie sicher, dass die ausgewählte Spannung mit der Stromspannung übereinstimmt.

„Remote in“

Erlaubt den Empfang von ferngesteuerten Signalen durch den CD37, wenn der Fernbedienungssensor verdeckt ist (oder anderweitig für die Fernbedienung nicht „sichtbar“ ist).
Siehe Seite 4 für weitere Informationen.

12 V Trigger-Eingang

Diese Buchse erlaubt das ferngesteuerte Einschalten des CD37 durch einen Verstärker (oder ein anderes Gerät der AV-Ausrüstung) mit einer 12 V TRIGGER-Ausgangsfunktion.

Optischer digitaler Ausgang

Verwenden Sie diesen Anschluss zur Verwendung eines separaten Digital-/Analogkonverters (DAC) oder eines digitalen Aufnahmegeräts mit optischer Verbindung. Stellen Sie die Verbindung mit einem entsprechenden optischen Kabel her.

Koaxialer digitaler Ausgang

Verwenden Sie diesen Anschluss zur Verwendung eines separaten Digital-/Analogkonverters (DAC) oder eines digitalen Aufnahmegeräts. Schließen Sie den digitalen Eingang des DAC oder des digitalen Aufnahmegeräts unter Verwendung eines entsprechenden 75 Ω abgeschirmten Kabels an.

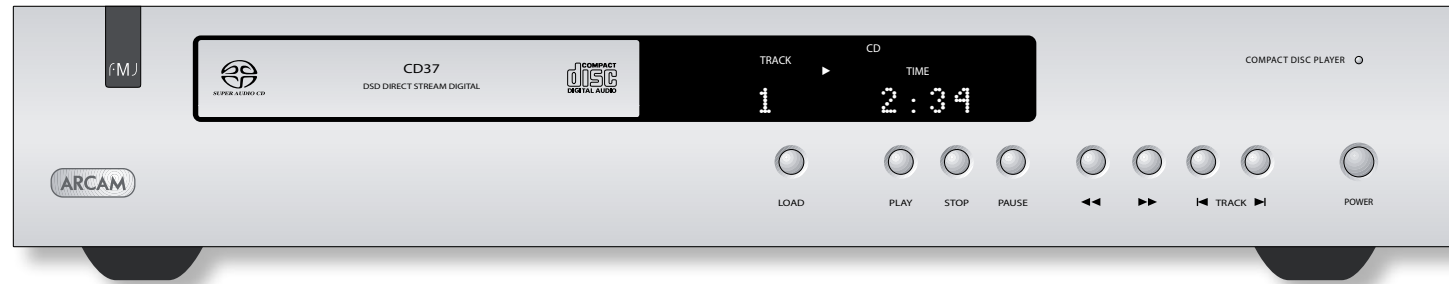
VORSICHT: Den digitalen Ausgang nie an einen herkömmlichen Audioeingang anschließen.

Analoge Audioausgänge

Verbinden Sie diese mit dem CD- oder Line-Eingang Ihres Verstärkers unter Verwendung eines entsprechenden hochqualitativen Verbindungskabels. Stellen Sie sicher, dass der linke und rechte Audioausgang des CD-Players mit dem entsprechenden linken und rechten Eingang Ihres Verstärkers verbunden ist.

Das zweite Anschlusspaar kann zum Anschluss eines zweiten Verstärkers für Mehrraumsysteme verwendet werden.


CD37 bedienung



Frontplattenbetrieb

Diese Funktionen können auch mithilfe der CR90-Fernbedienung gesteuert werden. (Siehe Seite 8-9.)

Einschalten


Drücken Sie die Taste **POWER**, um den CD-Player ein- und auszuschalten. Die Taste  auf der Fernbedienung schaltet zwischen Normal-Modus und Standby-Modus um.


Der CD37 fährt auf und zeigt (ohne eingelegte CD) Folgendes an:



No Disc

Einlegen von CDs

Um eine CD einzulegen, drücken Sie **LOAD** (oder  auf der Fernbedienung). Der CD-Lader öffnet sich – und nimmt CDs mit 12 cm bzw. 8 cm Durchmesser auf. Legen Sie die CD in den Lader mit dem Label nach oben.


Drücken Sie erneut **LOAD** (oder  auf der Fernbedienung oder schieben Sie den Lader sanft 5 mm an), um den Lader zu schließen. Die Gesamtanzahl der Tracks und die Gesamtspielzeit der CD werden angezeigt.



TRACK SACD TIME
1 6 1:15:45


Die CD ist nun zur Wiedergabe bereit.

Wiedergabe


Drücken Sie die Taste **PLAY** auf der Frontplatte (oder  auf der Fernbedienung), um die CD abzuspielen. Um wieder bei Track 1 zu beginnen, drücken Sie **STOP** und dann **PLAY**.

Stellen Sie sicher, dass der Source-Input-Selektor Ihres Verstärkers auf CD steht.



Wiedergabe anhalten

Drücken Sie die Taste **STOP** auf der Frontplatte (oder  auf der Fernbedienung), um die Wiedergabe der CD anzuhalten. Das Display zeigt die Anzahl der Tracks und die Gesamtspielzeit der CD.



Wiedergabe vorübergehend unterbrechen



Drücken Sie die Taste **PAUSE** (oder  auf der Fernbedienung), um die Wiedergabe der CD vorübergehend zu unterbrechen. Drücken Sie **PLAY** oder **PAUSE**, um die Wiedergabe von demselben Punkt an fortzusetzen.

Suchlauf (◀▶)

Den Suchlauf rückwärts können Sie durch Drücken und Halten der Taste  und den Suchlauf vorwärts durch Drücken und Halten der Taste  starten, um einen bestimmten Abschnitt in dem Track zu finden, der gerade gespielt wird. Wenn der CD-Player im PAUSE-Modus ist, wird der Suchlauf mit Hochgeschwindigkeit durchgeführt.

Skip-Funktion (◀▶)

Um die Wiedergabe einer CD mit einem anderen Track als dem ersten zu starten, drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um den gewünschten Track zu lokalisieren, und drücken Sie dann auf **OK**, um die Wiedergabe zu starten.

Um während der Wiedergabe einen anderen Track auszuwählen, drücken Sie  oder  auf der Frontplatte oder Fernbedienung. Der Track wird automatisch nach Auswahl abgespielt.

Erweiterter Betrieb

MODE (Display-Modus)

Drücken Sie **MODE** auf der Fernbedienung, um die Informationen über eine momentan spielende CD zu durchlaufen.

Drücken Sie **MODE** einmal, um die Nummer und die abgelaufene Spielzeit des momentan spielenden Tracks anzuzeigen. Drücken Sie **MODE** erneut, um die Nummer und die verbleibende Spielzeit des momentan spielenden Tracks anzuzeigen. Drücken Sie die Taste erneut, um den Textanzeige-Durchlauf einzuschalten und drücken Sie die Taste wieder, um zur Anzeige von Track-Nummer und abgelaufener Spielzeit zurückzukehren.

Bei CDs mit Text (alle SACDs sind solcher Art), wird durch Drücken von **MODE**, während die CD geladen, aber nicht abgespielt wird, zwischen einem Textanzeige-Durchlauf und der Anzeige der Gesamtzahl der Tracks und der Gesamtspielzeit hin- und hergeschaltet.

RPT (Wiederholung)

Um eine gesamte CD oder eine vorprogrammierte Track-Liste zu wiederholen, drücken Sie **RPT** auf der Fernbedienung.

Um einen bestimmten Track zu wiederholen, wählen Sie den Track aus und drücken Sie dann zweimal **RPT**.

Um die Wiederhol-Funktion zu beenden, drücken Sie **RPT** ein drittes Mal.

Zufallswiedergabe (Shuffle Play)



Drücken Sie **SHUFF** auf der Fernbedienung, um Tracks in zufälliger Reihenfolge wiederzugeben. Auf dem Display erscheint kurz „Shuffle On“, abgelöst von dem Buchstaben S auf der linken Seite des Displays, um anzuzeigen, dass der Zufallsmodus aktiviert ist.

Drücken Sie **SHUFF** erneut, um die Tracks wieder in der Normalreihenfolge abzuspielen („Shuffle Off“ erscheint kurz auf dem Display).

Vorprogrammierung einer Track-Liste (nur CD)

Diese Funktion ist nur verfügbar, wenn eine CD eingelegt ist, und erlaubt die Vorprogrammierung einer Liste von bis zu 100 Tracks von einer Audio-CD in beliebiger Reihenfolge.

HINZUFÜGEN VON TRACKS



Im „Normal play“-Modus (d. h. auf dem Display erscheint nicht der Buchstabe P) wählen Sie unter Verwendung der Navigationstasten  und  den Track aus, den Sie zur vorprogrammierten Track-Liste hinzufügen möchten. Wenn der gewünschte Track angezeigt wird, drücken Sie **MENU**, um den Track am Ende der Track-Liste zu speichern. Auf dem Display erscheint kurz „Stored“ (gespeichert).

Wählen Sie weitere Tracks aus, gefolgt von **MENU**, um jeden neuen Track zur vorprogrammierten Track-Liste hinzuzufügen. Derselbe Track kann nach Wunsch mehr als einmal zu der Liste hinzugefügt werden.

ABSPIELEN VORPROGRAMMIERTER TRACKS



Für die Wiedergabe der vorprogrammierten Tracks drücken Sie bitte **SETUP**: „Program play“ wird kurz angezeigt. Drücken Sie **PLAY** (oder **OK** auf der Fernbedienung), um die Wiedergabe zu starten.


Im „Program play“-Modus wird der Buchstabe P auf der linken Seite des Displays angezeigt, gefolgt von der Anzahl der Tracks, die vorprogrammiert sind. Bei Abspielen einer vorprogrammierten Reihenfolge von Tracks wird die Nummer der Track-Abfolge angezeigt, nicht die Track-Nummer der CD.

Im „Program play“-Modus können Sie die vorprogrammierten Tracks mithilfe der Tasten  und  auf der Fernbedienung einsehen. Die **SETUP**-Taste schaltet zwischen dem „Program play“-Modus und dem „Normal play“-Modus um, ohne dabei die Vorprogrammierung zu löschen.

LÖSCHEN VON TRACKS AUS DER VORPROGRAMMIERTEN TRACK-LISTE

Im „Program play“-Modus können Tracks aus der vorprogrammierten Track-Liste entfernt werden, wenn die Wiedergabe angehalten wird.

Verwenden Sie die Navigationstasten  und  auf der Fernbedienung, um den nicht länger gewünschten Track auszuwählen, und drücken Sie **MENU**, um den Track zu löschen. Auf der Anzeige erscheint kurz „Deleted“ (gelöscht). Wenn der letzte Track aus der vorprogrammierten Liste gelöscht wird (d. h. die Programmliste ist leer), wird kurz „All Deleted“ (alle gelöscht) angezeigt und die Einheit wechselt zurück zum „Normal play“-Modus.





Die gesamte Vorprogrammierung kann mit einem Schritt gelöscht werden, wenn Sie die Wiedergabe anhalten und dann erneut **STOP**/ drücken oder die CD herausnehmen.

AUDIO (Wiederholung A-B)

Diese Taste auf der Fernbedienung ermöglicht es Ihnen, einen Musikabschnitt innerhalb eines Tracks zu wiederholen.

Drücken Sie während der Wiedergabe einer CD die Taste **AUDIO** am Beginn des Abschnitts, den Sie wiederholen möchten. „Repeat AB“ wird auf dem Display mit dem Symbol „A-“ angezeigt.

Drücken Sie die Taste ein zweites Mal, wenn Sie das Ende des Abschnitts, den Sie wiederholen möchten, erreichen. „Repeat AB“ wird auf dem Display mit dem Symbol „A-B“ angezeigt.

Der ausgewählte Abschnitt wird solange wiederholt, bis Sie  oder  oder  drücken, um die Wiederholung zu beenden. Mithilfe der Suchlauf vorwärts Taste () kann nur in dem ausgewählten Abschnitt gesucht werden. Durch erneutes Drücken der Taste **AUDIO** wird die Funktion Wiederholung A-B beendet und „Repeat Off“ (Wiederholung aus) wird als Bestätigung angezeigt.

SUBT (Änderung von Schichten in einer SACD)

Hybrid-SACDs enthalten eine konventionelle CD-Schicht und eine 4,7 GB SACD-Schicht – die sogenannte HD-Schicht. Die weniger häufig vorkommenden Dual-Layer-SACDs enthalten zwei HD-Schichten, sind jedoch mit CD-Spielern der älteren Generation nicht kompatibel.

Um zwischen den Schichten umzuschalten, drücken Sie **SUBT** auf der Fernbedienung. „Layer Change“ (Schichtänderung) wird kurz angezeigt und die CD ist in dem neuen Modus geladen.

Ein Hinweis hinsichtlich Super Audio CDs (SACDs)

SACDs sind CDs, die über das gleiche 12 cm Format verfügen wie Audio-CDs, jedoch eine unterschiedliche Verschlüsselung der Audiodaten im Vergleich zu herkömmlichen CDs oder DVDs verwenden. Eine sorgfältig konzipierte SACD-Aufnahme erlaubt eine erweiterte dynamische Bandbreite und kann die Amplitudenkomprimierung oder das digitale Clipping, das bei einigen volldimensionalen PCM-Signalen auftritt, verhindern.

SACDs verwenden Direct Stream Digital (DSD) – eine 1-Bit Delta-Sigma-Modulation auf einer sehr hohen Abtastfrequenz von 2,8224 MHz. Das ist 64 Mal die Abtastfrequenz, die bei Compact Disc Digital Audio (CDDA) verwendet wird, wobei 44,1 kHz mit einer Auflösung von 16-Bit im Pulse Code Modulation (PCM) Format spezifiziert werden. Da die Auflösung einer SACD 1-Bit ist, ist die Bitfrequenz für jeden Kanal nur 4 Mal so groß.

Die drei Typen von SACDs – Hybrid, Single-Layer und Dual-Layer – können alle auf dem Arcam CD37 abgespielt werden. Natürlich werden auch herkömmliche Audio-CDs (CDDAs) auf dem CD37 tadellos wiedergegeben.

Weitere Auskünfte sind erhältlich auf:

www.sa-cd.net – hier finden Sie eine ständig erweiterte Liste verfügbarer SACD-Informationen und einen nützlichen FAQ-Abschnitt mit häufig gestellten Fragen.

http://de.wikipedia.org/wiki/Super_Audio_Compact_Disc – ein nützlicher technischer Überblick, einschließlich Erklärungen hinsichtlich DSD (Direct Stream Digital) und PSP (Pit Signal Processing).

fernbedienung

Die CR90 Universelle Fernbedienung

Die CR90 ist eine hochentwickelte, universelle Fernbedienung, die bis zu acht Geräte steuern kann – einschließlich des CD37. Da es sich hierbei um eine „lernfähige“ Fernbedienung handelt, kann so gut wie jede Funktion von einer bestehenden Fernbedienung für ein Einzelgerät kopiert werden. Außerdem können Sie die CR90 entsprechend programmieren, um eine Abfolge von Befehlen (Makros) mit einem einzigen Tastendruck auszulösen. Bitte entnehmen Sie weitere Details dem CR90-Handbuch.

Wählen Sie zuerst die Quelltaaste aus

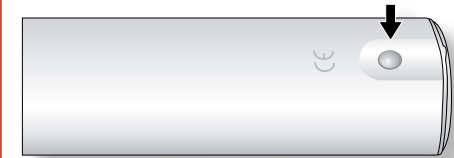
Denken Sie daran, eine Quelltaaste auszuwählen, bevor Sie Befehlstasten drücken – Befehle variieren je nach der ausgewählten Quelltaaste.



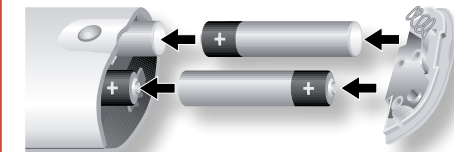
Um den CD37 mit Hilfe der Fernbedienung zu steuern, drücken Sie bitte zuerst die CD-Quelltaaste.



Einlegen von Batterien in die Fernbedienung




1. Öffnen Sie das Batteriefach durch Drücken auf Rückseite der Fernbedienung.



2. Legen Sie vier „AAA“-Batterien in das Batteriefach ein – zwei nach oben, zwei nach unten, wie in der Abbildung.
3. Setzen Sie das hintere Ende des Deckels auf die Plastikmarkierung der Fernbedienung. Diese verhält sich wie ein Scharnier, und Sie können nun das Ende des Deckels mit einem Klick einrasten lassen.





CD-Player Befehle

	Umschalten zwischen Standby- und Normal-Modus
0 bis 9	Die numerischen Tasten erlauben direkten Zugang zu einzelnen Tracks auf der CD. Um einen Track auszuwählen, drücken Sie bitte die entsprechende Taste. Bei Tracks mit Rangordnung größer als 9, geben Sie bitte die Zahlen nacheinander ein. Um Track 15 abzuspielen, drücken Sie beispielsweise erst 1, dann 5.
SHUFF	Ein- und Ausschalten des Zufallsmodus (Shuffle) bei der Track-Auswahl
RPT	Wiederholung der Wiedergabe einer CD oder einer vorprogrammierten Auswahl von Tracks. Um einen bestimmten Track zu wiederholen, wählen Sie den Track aus und drücken Sie zweimal RPT. Um die Wiederhol-Funktion zu beenden, drücken Sie RPT ein drittes Mal.
Source keys	Wählt den Verstärker-Eingang aus: DVD DVD-Eingang SAT Satelliten-Decoder-Eingang AV AV(TV-Klang)-Eingang TUN DAB/FM/AM-Tuner-Eingang AMP Verstärker-Eingang AUX Zusatzgerät-Eingang PVR Videorekorder-Eingang CD CD-Eingang
 , 	Navigationstasten, die zur Auswahl eines Tracks zur Wiedergabe oder Programmierung verwendet werden.
OK	Bestätigt eine Auswahl
MODE	Durchläuft die verfügbaren Display-Modi (siehe Seite 7).

MENU	Wird zur Eingabe einer Track-Nummer in eine vorprogrammierte Track-Liste verwendet (siehe Seite 7).
	Umschaltung der Dämpferfunktion (Mute-Funktion) eines kompatiblen Verstärkers.
DISP	Durchläuft die Helligkeitsoptionen des Frontplattendisplays (aus, abgedunkelt, hell).
 	Verringert (-) bzw. erhöht (+) die Lautstärke eines kompatiblen Verstärkers
	Press and release to skip back to the beginning of the current/previous track.
	Durch Drücken und Loslassen dieser Taste können Sie zurück zum Anfang des momentanen/ vorhergehenden Tracks springen.
	Schneller Suchlauf rückwärts
	PLAY – Wiedergabe
	PAUSE – Wiedergabe vorübergehend unterbrechen
	Schneller Suchlauf vorwärts
	LOAD – Open/close the disc tray
	LOAD – Öffnen/ schließen des CD-Laders
SETUP	Umschalten zwischen „Program play“ und „Normal play“
AUDIO	A-B Wiederholfunktion (siehe Seite 7).
SUBT	Umschalten bei der Auswahl der HD- und CD-Schichten einer SACD.

Verstärkervorderseite – IR-Befehle

Dabei handelt es sich um die von der Verstärkervorderseite auf der CR90 Fernbedienung erzeugten und vom CD 37 empfangenen IR-Befehle.

Key name	Decimal
0	20-0
1	20-1
2	20-2
3	20-3
4	20-4
5	20-5
6	20-6
7	20-7
8	20-8
9	20-9
MODE	20-11
DISP	20-18
SHUFF	20-28
RPT	20-29
	20-32
	20-33
PROG	20-41
LOAD	20-45
PAUSE	20-48
	20-50
	20-52
PLAY	20-53
STOP	20-54
A-B	20-59
'PROG'	20-64
SUBT	20-65
STORE	20-67
MUTE	16-13
VOL+	16-16
VOL-	16-17

technische daten

Digital-zu-Analog-Wandler	Delta-Sigma DAC mit DSD-Filter (Direct Stream Digital)
Laser Pick-Up	3 Strahl
Laser-Wellenlänge	780 nm
Numerische Steuerung	0,45
Rauschabstand	109 dB (20 Hz–20 kHz Bandbreite)
Harmonische Verzerrung (1 kHz)	0,002 %
Frequenzgang ($\pm 0,5$ dB)	0,3 Hz–20 kHz
Ausgangsstufe (0 dB)	2,3 Vrms
Ausgangsimpedanz	47 Ω
Minimale empfohlene Last	5 k Ω
Äußere	
Abmessungen	B430 x T355 x H85 mm
Gewicht	6,2 kg netto/8,0 kg verpackt
Stromverbrauch	32VA maximal
Digitale Ausgang-Verbindung	75 Ω koaxial optisch TOSLINK
Mitgeliefertes Zubehör	
	Netzkabel CR90 Fernbedienung 4 x AAA Batterien
Fehler und Auslassungen vorbehalten	
HINWEIS: Alle angegebenen Werte sind typisch, sofern nicht anders angegeben.	

Continual improvement policy

Arcam has a policy of continual improvement for its products. This means that designs and specifications are subject to change without notice.

Störungen (Funkinterferenzen)

Die CD-Spieler CD37 sind digitale Audiogeräte, die den höchsten Anforderungen hinsichtlich ihrer elektromagnetischen Verträglichkeit entsprechen.

CD-Spieler und DACs erzeugen jedoch Funkfrequenzen und können diese abstrahlen. Dies kann u.U. Störungen im UKW- und MW-Empfang verursachen. Platzieren Sie in einem solchen Fall den CD-Spieler und die Verbindungskabel so weit wie möglich entfernt vom Tuner und der Antenne. Sie können etwaige Störungen auch verringern, indem Sie den CD-Spieler und den Tuner an verschiedenen Netzsteckdosen anschließen.

Hinweis für Länder der EU: Diese Geräte erfüllen die Bestimmung 2004/108/EC.

Hinweis für die USA: Die CD37 entspricht Part 15 der FCC-Bestimmungen Klasse B.

Laserstrahlung

**CLASS I
LASER PRODUCT**

Bei Betrieb des CD-Spielers ohne Gehäuse kann es durch unsichtbare Laserstrahlen zu Augenschäden kommen.

produkt- garantie

Weltweite Garantie

Sie sind berechtigt, das Gerät während der ersten zwei Jahre nach Kaufdatum bei einem autorisierten Arcam-Fachhändler kostenlos reparieren zu lassen, unter der Voraussetzung, dass es ursprünglich bei einem Arcam-Händler erworben wurde. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch Unfall, Missbrauch, Verschleiß, Vernachlässigung oder unautorisierte Veränderungen bzw. Reparaturen entstehen. Außerdem wird keinerlei Verantwortung für Schäden oder Verlust des Gerätes während des Transports zum oder vom Garantienehmer übernommen.

Die Garantie umfasst Folgendes:

Teile- und Arbeitsstundenkosten bis zu zwei Jahre nach dem Kaufdatum. Nach Ablauf von zwei Jahren müssen Sie die vollen Kosten für Ersatzteile und Arbeitsstunden tragen. **Versandkosten werden nicht übernommen.**

Inanspruchnahme der Garantie

Das Gerät sollte in der Originalverpackung an den Händler zurückgegeben werden, bei dem es erworben wurde. Ist dies nicht möglich, können Sie es auch direkt an den Arcam-Vertreter in Ihrem Land schicken.

Der Versand sollte frei Haus durch einen angesehenen Kurier erfolgen – **nicht** mit der Post. Da keine Verantwortung für Schäden oder Verlust während des Transports zum Händler übernommen wird, sollten Sie das Gerät entsprechend versichern.

Weitere Informationen erhalten Sie vom Arcam-Kundendienst:

Arcam Customer Support Department

Pembroke Avenue, Waterbeach, CAMBRIDGE, CB25 9QR, England.

oder www.arcam.co.uk.

Probleme?

Kann Ihr Arcam-Händler Fragen zu diesem oder einem anderen Arcam-Produkt nicht beantworten, wenden Sie sich bitte an den Arcam-Kundendienst, und wir versuchen uns Möglichstes, Ihnen zu helfen.

Online-Registrierung

Sie können Ihr Produkt online auf www.arcam.co.uk registrieren.

Sachgemäße Entsorgung des Geräts



Diese Kennzeichnung zeigt an, dass das Gerät in der gesamten EU nicht mit anderem Haushaltsabfall entsorgt werden darf.

Zur Vermeidung möglicher Umwelt- oder Gesundheitsschäden durch unkontrollierte Entsorgung und zur Materialerhaltung sollte dieses Produkt verantwortungsvoll entsorgt werden.

Zur Entsorgung Ihres Produkts verwenden Sie bitte Ihre örtlichen Entsorgungssysteme oder kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Gerät erstanden haben.

ARCAM

f·M·J CD37

HANDLEIDING CD-speler



veiligheids-richtlijnen



WAARSCHUWING: Verwijder de behuizing (of achterkant) niet, om het risico van een elektrische schok te vermijden. In het apparaat zitten geen onderdelen die door de gebruiker onderhouden kunnen worden. Laat het onderhoud over aan bevoegd onderhoudspersoneel.

WAARSCHUWING: Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht om het risico van brand of elektrische schok te vermijden.



De driehoek met de bliksemschicht is bedoeld om de gebruiker erop attent te maken dat er in de kast van het product een ongeïsoleerd 'gevaarlijk voltage' is dat krachtig genoeg is om personen een elektrische schok toe te brengen.



De driehoek met het uitroepteken is bedoeld om de gebruiker attent te maken op belangrijke gebruiksaanwijzingen en onderhoudsinstructies in de documentatie bij dit product.

WAARSCHUWING: In Canada en de VS moet u ervoor zorgen dat de brede pen van de stekker in de brede opening van het stopcontact gaat en dat de stekker goed in het stopcontact zit om het risico op een elektrische schok te vermijden.

Klasse I product

Dit apparaat is een Klasse I elektrisch apparaat. Het is vereist dat het apparaat op een veilige manier op een aardaansluiting wordt aangesloten.

Waarschuwing

De Elektrische stekker / toestelstopcontact wordt gebruikt om het toestel los te koppelen en het blijft gereed voor gebruik.

DE MEESTE VAN DE RICHTLIJNEN DIE HIERONDER STAAN BESCHREVEN ZIJN NORMALE VOORZORGSMAATREGELEN MAAR VOOR UW EIGEN VEILIGHEID EN OM ER VOOR TE ZORGEN DAT U HET APPARAAT NIET BESCHADIGT, RADEN WE U AAN ZE DOOR TE LEZEN.

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Dit product is ontworpen en vervaardigd om aan strenge kwaliteits- en veiligheidsnormen te voldoen. Bij de installatie en bediening moet u echter op de volgende voorzorgsmaatregelen letten:

1. Neem waarschuwingen en aanwijzingen in acht

U dient alle veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen te lezen alvorens dit apparaat te gebruiken. Bewaar deze handleiding ter referentie en houdt u aan alle waarschuwingen in de handleiding of op het apparaat.

2. Water en vocht

De aanwezigheid van elektriciteit in de buurt van water kan gevaarlijk zijn. Gebruik het apparaat niet in de buurt van water – bijvoorbeeld naast een bad, wastafel, gootsteen, in een vochtige kelder of bij een zwembad.

3. Vreemde voorwerpen en vloeistoffen

Zorg dat er geen voorwerpen via openingen in de behuizing naar binnen vallen en dat er geen vloeistof in gemorst wordt. Met vloeistof gevulde voorwerpen zoals vazen mogen niet op de apparatuur gezet worden.

4. Ventilatie

Plaats de apparatuur niet op een bed, bank, vloerkleed of ander zacht oppervlak, of in een gesloten boekenkast of wandkast, aangezien dit de ventilatie kan belemmeren.

5. Hitte

Zet het apparaat niet in de buurt van open vuur of apparatuur die hitte uitstraalt, zoals radiatoren, kachels of andere apparaten (inclusief andere versterkers).

6. Klimaat

Het apparaat is ontwikkeld voor gebruik in gematigde klimaten.

7. Rekken en stellingen

Gebruik alleen rekken en stellingen die aanbevolen zijn voor gebruik met geluidsapparatuur. Als de apparatuur op een draagbaar rek staat, dient het heel voorzichtig verplaatst te worden zodat de combinatie niet omvalt.

8. Reiniging

Ontkoppel de eenheid van het lichtnet voordat reiniging plaatsvindt.

De kast hoeft normaal alleen met een zachte, vochtige lintvrije doek afgeveegd te worden. Gebruik geen verfverduuners of andere chemische oplosmiddelen om de apparatuur te reinigen.

Wij raden het gebruik van meubelwas (vast of in een spuitbus) af, aangezien deze onuitwisbare witte plekken kan achterlaten als de eenheid daarna met een vochtige doek afgenomen wordt.

9. Voedingsbronnen

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een voedingsbron die in de gebruikershandleiding of op het apparaat is vermeld.

De beste methode om de stroomtoevoer aan het apparaat te verbreken, is door de schakelaar op de achterkant van het apparaat te gebruiken. Het apparaat moet zodanig worden geïnstalleerd dat uitschakeling mogelijk is.

10. Netsnoerbescherming

Netsnoeren dienen zo gerouteerd te worden dat er niet overheen gelopen wordt, en ze niet in de verdrukking komen door voorwerpen die erop of ertegenaan gezet worden. Hierbij moet vooral gelet worden op snoeren en stekkers, en hun uitgangspunt op het apparaat.

11. Wanneer niet in gebruik

Als de eenheid een standby-functie heeft, blijft er in deze modus een kleine hoeveelheid stroom naar de apparatuur gaan. Haal het netsnoer van het apparaat uit het stopcontact als het apparaat lange tijd niet gebruikt wordt.

12. Abnormale geur

Als het apparaat een abnormale geur of rook afgeeft, zet het dan onmiddellijk uit en haal de stekker van de eenheid uit de wandcontactdoos. Neem onmiddellijk contact op met uw dealer.

13. Onderhoud

Voer zelf geen onderhoud aan het apparaat uit buiten wat er in deze handleiding beschreven wordt. U dient overig onderhoud aan deskundig onderhoudspersoneel over te laten.

14. Batterijen

Batterijen moeten niet aan buitensporige hitte (verwarmingssystemen, zonneshijn, enz.) worden blootgesteld en ook niet worden verbrand.

15. Schade die reparatie vereist

Het apparaat moet in de volgende gevallen door bevoegd onderhoudspersoneel nagekeken worden:

- A. Het netsnoer of de stekker is beschadigd.
- B. Er zijn voorwerpen in het apparaat gevallen of er is vloeistof in gemorst.
- C. Het apparaat werd aan regen blootgesteld.
- D. Het apparaat lijkt niet normaal te functioneren of het prestatievermogen is aanzienlijk veranderd.
- E. Het apparaat is gevallen of de kast is beschadigd.

Veiligheidsnaleving

Dit product is ontworpen om aan de IEC 60065-standaard voor internationale elektrische veiligheid te voldoen.

Dit apparaat voldoet aan de vereisten van deel 15 van de FCC-regels. De werking voldoet aan de volgende twee voorwaarden: (1) Dit apparaat mag geen schadelijke storing veroorzaken en (2) dit apparaat moet bestand zijn tegen externe storingen, inclusief storingen die mogelijk een ongewenste werking tot gevolg hebben.

Inhoud

veiligheids-richtlijnen	N-2
Belangrijke veiligheidsvoorschriften.....	N-2
Veiligheidsnaleving.....	N-2
welkom	N-3
installation	N-4
Installatie van systeem.....	N-4
Voeding	N-4
Aansluitkabels	N-4
het bedienen van de CD37	N-6
Werking Voorpaneel	N-6
Geavanceerde bediening	N-7
Een opmerking bij Super Audio CD.....	N-7
remote control	N-8
De CR90 Universele afstandsbediener	N-8
Opdrachten CD speler	N-9
Versterker paneel – IR opdrachten.....	N-9
technische gegevens	N-10
Radiostoring	N-10
Laserstraling.....	N-10
product-garantie	N-11

Hartelijk dank voor het kopen van uw Arcam FMJ CD-speler en gefeliciteerd met uw keuze.

Arcam produceert al meer dan dertig jaar specialistische audioapparatuur van hoogwaardige kwaliteit en de CD37 – waarop de gebruikelijke audio CD's en de Super Audio CD's kunnen worden afgespeeld – zijn de laatste toevoegingen aan de lange reeks van bekroonde HiFi-apparatuur. Het ontwerp van de serie FMJ is gestoeld op de ervaring van Arcam als een van de meest gerespecteerde audiobedrijven in het Verenigd Koninkrijk, en gebouwd om u vele jaren probleemloos luistergenot te bieden.

Deze handleiding is bedoeld om u alle informatie te verstrekken die nodig is voor het installeren, aansluiten en gebruik van de Arcam CD37 compact disc speler. De CR90 afstandsbediening die bij deze apparatuur wordt geleverd wordt tevens beschreven. Gebruik de inhoudsopgave die u op deze pagina ziet om datgene waarin u geïnteresseerd bent te vinden.

Wij spreken het vertrouwen uit dat uw FMJ CD-speler u jarenlang probleemloos luistergenot zal geven. Mocht er onverhoopt toch een defect optreden, of als u gewoon meer wilt weten over de producten van Arcam, dan staat ons dealernetwerk klaar om u te helpen. Verdere informatie is ook op de Arcam website te vinden: www.arcam.co.uk.

The FMJ development team

welkom



installation

Arcam's CD37 levert geluidskwaliteit van compact discs die toonaangevend in zijn klasse is.

De CD37 heeft een Delta-Sigma DAC (Digitaal-Analoog Omzetter) met DSD (Directe Stroom Digitaal) filter, waardoor de kleinste details van audio CD's en de Super Audio CD's met verrassende zuiverheid worden weergegeven. De CR90 'universele' afstandsbediening die bij de CD37 wordt geleverd is eenvoudig te gebruiken en kan tot acht audio apparaten besturen – zoals een versterker, televisie of Persoonlijke Videorecorder.

De hoogwaardige CD37 audio disc speler is ontworpen om een prestatieniveau weer te geven waarbij uw muziek waarlijk tot leven komt.

Installatie van systeem

- Plaats de op een vlak, solide oppervlak, uit de buurt van direct zonlicht en warmtebronnen of vochtigheid.
- Plaats de niet op een eindversterker of andere warmtebronnen.
- Plaats de niet in een gesloten ruimte zoals een boekenkast of een gesloten televisiemeubel tenzij voldoende ventilatie mogelijk is. is ontworpen om tijdens normaal gebruik warm te worden.
- Plaats geen ander component of voorwerp op de aangezien dit de luchtstroom rond de heat-sink kan blokkeren, waardoor de te warm wordt. (Het apparaat dat op de is geplaatst, wordt ook heet.)
- Verzekert u ervan dat de ontvanger van de afstandsbediening (achter het FMJ embleem op het voorpaneel) niet geblokkeerd is omdat anders de afstandsbediening niet werkt.
- Plaats uw platenspeler niet boven op het systeem. Platenspelers zijn uiterst gevoelig voor het ruissignaal van de netvoeding dat als een 'achtergrondzoem' hoorbaar is als de platenspeler te dichtbij staat.

Voeding

De versterker wordt geleverd met een vaste netstekker, geïntegreerd in het netsnoer. Controleer of de meegeleverde stekker op de netspanning past, als u een nieuw netspanningskabel nodig hebt, neemt u contact op met uw Arcam dealer.

Als het voltage van de netspanning of netstekker bij u anders is, dient u direct contact met uw Arcam dealer op te nemen.

Steek het uiteinde van het netspanningskabel met de IEC-stekker in de bus aan de achterzijde van de versterker, en controleer of deze goed is ingestoken. Steek het andere uiteinde van de kabel in de netspanning. Indien van toepassing dient de stekker ingeschakeld te worden.

De ingangen voor uw afstandsbediening en trigger

De ingangen voor uw afstandsbediening en trigger

De ingang **REMOTE IN** kan gebruikt worden om RC5-codes (Zie pagina 9) aan de CD37 door te geven, als deze op een plaats, of systeem, geïnstalleerd is waar geen infrarood gebruikt kan worden. Neem in dat geval contact op met uw leverancier voor meer informatie.

De ingang **TRIGGER IN** kan gebruikt worden om de standby-modus van de CD37 in of uit te schakelen. Wanneer u de trigger-uitgang van uw Arcam-versterker (of ander compatibel apparaat) verbindt, wordt de

standby-modus van de CD37 automatisch uitgeschakeld wanneer de versterker aangezet wordt, en ingeschakeld wanneer hij uitgezet wordt. Raadpleeg de handleiding van uw versterker voor meer informatie.

Bij normaal gebruik hebt u deze ingangen helemaal niet nodig.

De afstandsbediening heeft een 3,5mm-monostekker nodig, met een actieve tip en gearde sleeve.

De signalen van de afstandsbediening moeten in gemoduleerde RC5-indeling zijn (bij 36 kHz), met een voltagniveau tussen 5 en 12 V.

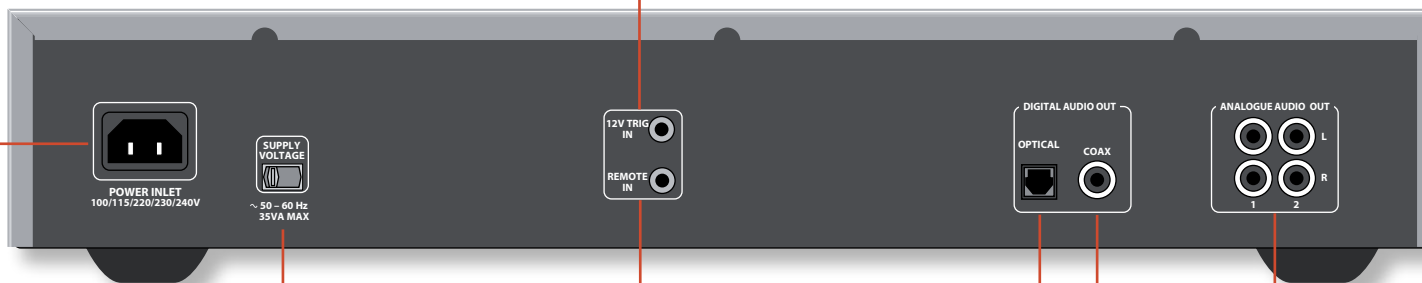
Aansluitkabels

Wij raden het gebruik aan van hoogwaardige afgeschermd kabels die voor de specifieke toepassing zijn ontworpen. Andere kabels hebben andere impedantie-eigenschappen die afbreuk doen aan de prestatie van uw systeem (gebruik bijvoorbeeld geen kabels die ontworpen zijn voor videorecorders om audiosignalen te versturen). Alle kabels moeten zo kort mogelijk zijn.

Bij het aansluiten van uw systeem is het aanbevolen om de voedingskabel zo ver mogelijk van uw audiokabels te leggen. Anders kan dit ongewenst geruis in de audiosignalen veroorzaken.

Spanningsingang

Sluit hier de juiste hoofdspanningskabel aan.



12V trigger input

Door dit stopcontact kan de CD37 op afstand door een versterker worden ingeschakeld (of door enig ander onderdeel van AV apparatuur) met een 12V TRIG OUT functie.

Voltage selecteren

Controleer of het geselecteerde voltage overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Remote in

Hierdoor kunnen de signalen van de afstandsbediening door de CD37 worden ontvangen ingeval de sensor van de afstandsbediening bedekt is (of op een andere manier 'onzichtbaar' is voor de afstandsbediening).

Zie pagina 4 voor meer informatie.

Optische digitale output

Dit stopcontact gebruiken als u een aparte DAC of digitale recorder met een optische aansluiting gebruikt. Aansluiten door een geschikte optische kabel te gebruiken.

Coaxiale digitale output

Dit stopcontact gebruiken als u een aparte digitale tot analoge omzetter (DAC) of digitale recorder gebruikt.

Aansluiten aan de DAC of de digitale input van de recorder door een daartoe geschikte 75Ω afgeschermd kabel te gebruiken.

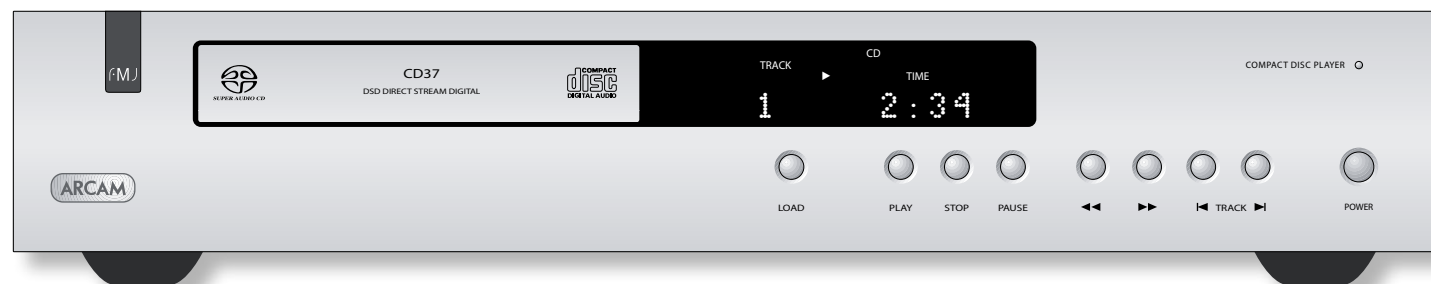
WAARSCHUWING: Het digitale output stopcontact nooit op een conventionele audio input aansluiten.

Analoog audio outputs

Sluit deze aan op de versterker van de CD of andere lijnsignaal input door het gebruik van passende hoogwaardige verbindingkabels. Verzekert u ervan dat de linker en rechter audio outputs van de CD-speler op dezelfde linker en rechter inputs van uw versterker zijn aangesloten.

Het tweede paar stopcontacten kan worden gebruikt om een tweede versterker op te stellen voor het gebruik in meerdere kamers.


het bedienen van de CD37



Werking Voorpaneel

Deze functies kunnen ook bestuurd worden door de CR90 afstandsbediening. (Zie pagina's 8-9.)

Power (Stroom)


Druk de knop **POWER** (stroom) op het voorpaneel in om de CD speler aan en uit te zetten. De  knop op de afstandsbediening schakelt het apparaat tussen normale stand en sluimer stand.


De CD37 initialiseert en (zonder CD erin geplaatst) laat zien:



No Disc

Load (Laden)

Om een CD te plaatsen, druk op **LOAD** (laden) (of op  op de afstandsbediening). Het CD bakje opent – het accepteert 12cm en 8cm discs. Plaats de CD in het bakje waarbij de label naar boven moet wijzen.


Druk opnieuw op **LOAD** (of op  op de afstandsbediening, of duw het bakje licht 5mm aan) om het bakje te sluiten. Het totale aantal opnamen en totale speeltijd van de disc worden weergegeven.



TRACK 1 6 SACD TIME 1:15:45


De disc is nu gereed om af te spelen.

Play (Spelen)


Druk op de **PLAY** (speel) knop op het voorpaneel (of  op de afstandsbediening) om de CD te spelen. Om weer vanaf opname 1 te beginnen, druk op **STOP** en dan op **PLAY** (spelen).

Verzeker u ervan dat de keuzeschakelaar van de input bron op 'CD' staat.



Stop

Druk op de **STOP** knop op het voorpaneel (of  op de afstandsbediening) om de CD met spelen te laten ophouden. Weergegeven worden het aantal opnamen en de totale speeltijd voor de disc.



Pause (pauze)



Druk op **PAUSE** (of  op de afstandsbediening) om de disc te laten pauzeren (onderbreekt het spelen). Druk op **PLAY** of **PAUSE** om met het afspele verder te gaan vanaf het punt van onderbreking.

Search (◀▶) (zoeken)

Druk op  en blijf drukken om terug te zoeken, of druk op  en blijf drukken om vooruit te zoeken, voor een afzonderlijke passage binnen de opname die speelt. Als de speler op de 'PAUSE' stand staat wordt het zoeken met hoge snelheid uitgevoerd.

Skip Track (⏮ ⏭) (opname overslaan)

Om een CD met een opname te beginnen die niet de eerste is, Druk op  of  op de afstandsbediening om de gewenste opname te vinden, druk vervolgens op **OK** om te spelen.

Om tijdens het spelen een andere opname te selecteren, druk op  of  op het voorpaneel of afstandsbediening. De opname wordt na selectie dan automatisch gespeeld.

Geavanceerde bediening

STAND (Weergave Stand)

Druk op **MODE** (stand) op de afstandsbediening om door de informatie heen te gaan betreffende een disc die op dat moment speelt.

Druk één maal op **MODE** om het nummer van de opname die speelt te laten weergeven en de tijd die verstreken is. Druk nogmaals om het nummer en de overgebleven tijd van de opname te zien. Druk nog een keer om het schuiven van tekst op het beeldscherm aan te zetten and dan druk nogmaals om terug te gaan naar het weergeven van opname nummer en verstreken tijd.

Voor CD's met tekst (alle SA-CD's behoren hierbij), op **MODE** drukken als er een disc inzit maar niet speelt, schakelt tussen een weergave van tekst en het weergeven van het totale aantal opnamen en de totale speeltijd.

RPT (Herhalen)

Om de gehele disc te herhalen of een voorgeprogrammeerde selectie opnamen drukt u op **RPT** op de afstandsbediening.

Om een afzonderlijke opname te herhalen, selecteert u die opname en dan drukt u twee keer op **RPT**.

Om de herhaal functie te annuleren drukt u voor een derde keer op **RPT**.

Shuffle (Mengen) spelen



Druk op **SHUFF** op de afstandsbediening om opnamen in een willekeurige volgorde af te spelen. Op de weergave is even 'Shuffle On' (Shuffle Aan) te zien, vervangen door de letter 'S' aan de linkerkant van de weergave om te laten zien dat Shuffle

play geactiveerd is. Druk nogmaals op **SHUFF** om de normale speelvolgorde te hervatten ('Shuffle Off' (Shuffle Uit) is even te zien).

Programmeren Playback (Weergave) (Alleen CD)

Deze functie, alleen wanneer een CD in het bakje zit, laat tot 100 opnamen van een audio disc programmeren die in elke willekeurige geprogrammeerde volgorde kunnen worden afgespeeld.

OPNAMEN TOEVOEGEN

In 'Normale afspeel' stand (dwz. op de weergave is de letter 'P' niet te zien), selecteert u de opname die u aan de programmeer lijst wenst toe te voegen door de  en  navigatie toetsen op de afstandsbediening te gebruiken. Wanneer u de gewenste opname ziet, drukt u op **MENU** om de opname aan het einde van de geprogrammeerde lijst op te slaan. Op de het weergave paneel is even 'Store' (opgeslagen) te zien.

Selecteer meerdere opnamen gevolgd door **MENU** om elke nieuwe opname aan de geprogrammeerde lijst toe te voegen. Dezelfde opname kan meer dan eens aan de lijst worden toegevoegd als u dat wenst.

SPELEN VAN GEPROGRAMMEERDE OPNAMEN



Om de geprogrammeerde opnamen te spelen drukt u op **SETUP**: 'Program play' (programma speelt) is even te zien. Druk op **PLAY** (speel) (of op **OK** op de afstandsbediening) om met weergeven te beginnen.

In 'Program play' stand, is de letter 'P' aan de linkerkant van het weergave paneel te zien, gevolgd door het aantal opnamen die geprogrammeerd werden. Bij het spelen van een geprogrammeerde volgorde van opnamen wordt het volgorde nummer van het programma afgebeeld, niet het nummer van de disc opname.

In 'Program play' stand, kunt u het programma zien als u de  en  toetsen op de afstandsbediening gebruikt. De **SETUP** toets schakelt tussen 'Program play' stand en 'Normal play' stand, zonder het programma te wissen.

OPNAMEN UIT EEN PROGRAMMA

In 'Program play' stand, kunnen opnamen uit het programma worden verwijderd als weergeven wordt gestopt.

Gebruik de  en  navigatie toetsen op de afstandsbediening om de ongewenste opname te selecteren en druk op **MENU** om de opname te verwijderen. Op de weergave is even 'Delete' (gewist) te zien. Wanneer de laatste opname van het programma wordt gewist (dwz. de geprogrammeerde lijst is leeg) 'All Delete' (alles gewist) wordt even weergegeven, en het apparaat gaat terug naar de 'Normal play' (normaal afspelen) stand.





Het hele programma kan tegelijk worden verwijderd door het stoppen van weergeven en dan weer op **STOP/■** drukken, of door de disc eruit te halen.

AUDIO (Herhaal A-B)

Door middel van deze knop op de afstandsbediening kunt u elk deel van de muziek binnen een opname herhalen.

Terwijl een disc speelt, drukt u op de **AUDIO** knop aan het begin van het deel dat u wenst te herhalen. 'Repeat A&' [Herhaal A&] is te zien op de weergave met het symbool 'A-':

Druk een tweede keer op de knop als u aan het einde komt van het deel dat u wenst te herhalen. 'Repeat A-B' [Herhaal A-B] is op de weergave te zien met het symbool 'A-B':

De gekozen lus wordt herhaald totdat u op  or  or  drukt om te beëindigen. De vooruit zoekknop () gaat alleen vooruit binnen de gekozen lus. Het opnieuw op **AUDIO** annuleert de Herhaal A-B functie en 'Repeat Off' (Herhaal uit) wordt ter bevestiging weergegeven.

SUBT (Veranderen van lagen in een SA-CD)

Hybridische SA-CD's bevatten een gebruikelijke 'CD laag' en een 4.7GB SA-CD laag – de 'HD laag'. De meer ongewone Tweevoudige laag SA-CD's bevatten 'HD lagen' maar zijn niet aansluitbaar op legacy CD spelers.

Om lagen van plaats te veranderen, druk op **SUBT** op de afstandsbediening. 'Layer Change' (veranderen van laag) wordt even weergegeven en de disc wordt opnieuw in de nieuwe stand herladen.

Een opmerking bij Super Audio CD

SA-CD zijn discs die beiden het 12cm formaat van audio compact discs hebben maar zij coderen de audio data op een verschillende manier van CD of DVD-Audio discs. Een met veel zorg gemaakte master SA-CD opname geeft een uitgebreid dynamisch bereik en kan de amplitude compressie of digitale vermindering vermijden die te vinden is in sommige volledige PCM signalen.

SA-CD gebruikt Directe Stroom Digitaal (DSD) – een 1-bit delta-sigma modulatie bij de zeer hoge bemonsteringssnelheid van 2.8224 MHz. Dit is 64 keer de bemonsteringssnelheid die in Compact Disc Digitaal Audio (CDDA) wordt gebruikt, dat 44.1 kHz specificeert bij een resolutie van 16-bit in Pulsecodemodulatie (PCM) formaat. Omdat de resolutie van SA-CD 1-bit is, de bitsnelheid voor elke kanaal is

slechts 4 keer zo groot. De drie soorten van SACD's – Hybridisch, Eenlaags en Tweelaags – kunnen allemaal op Arcam's CD37 worden afgespeeld. De CD37 speelt natuurlijk ook de gebruikelijke audio CD's (CDDA) feilloos af.

Voor verdere informatie, zie:

www.sa-cd.net – dit omvat een uitgebreide lijst van materiaal dat voorhanden is op SACD en een nuttig FAQ deel.

<http://nl.wikipedia.org/wiki/SACD> – een nuttig technisch overzicht, waarbij inbegrepen uitleg over DSD (Directe Stroom Digitaal) en PSP (Pit Signaal Proces).

remote control

De CR90 Universele afstandsbediener

De CR90 is een ontwikkelde 'universele' afstandsbediening die tot acht apparaten kan aansturen – de CD37 inbegrepen.

Omdat het een 'zelflerende' afstandsbediening is, kan het bijna elke functie van een bestaande afstandsbediening voor slechts een enkel apparaat kopiëren. U kunt de CR90 ook programmeren om een reeks opdrachten ('macros') na het indrukken van slechts een enkele knop uit te voeren, zie hiervoor de handleiding van de CR90 voor meer informatie.

Eerst de bron toets selecteren.

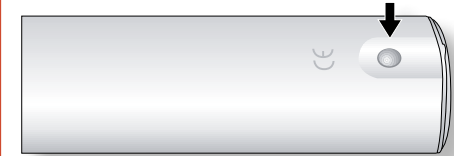
Denk er aan dat u een bron toets selecteert voordat u op de opdracht knoppen drukt – opdrachten verschillen en hangen af van de gekozen opdrachten.



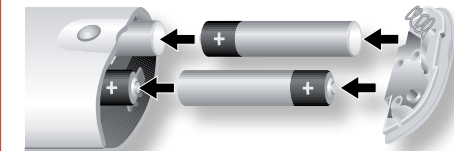
Om de CD37 via de afstandsbediening te bedienen, drukt u eerst op de CD opdracht knop.



Batterijen in de afstandsbediening plaatsen






1. Open het batterijvakje door op de knop op de achterkant van de afstandsbediening te drukken.



2. Plaats vier 'AAA' batterijen in het batterijvakje – twee naar de bovenkant van de afstandsbediening georiënteerd en de twee anderen naar de onderkant, zoals weergegeven op het schema.
3. Duw het klepje naar beneden op de plastic nestplaat van de afstandsbediening. Dit onderdeel fungeert als een scharnier en u kunt het klepje nu stevig met een klik in de vergrendelde stand duwen.





Opdrachten CD speler

	Schakelt tussen sluimerstand en normale stand
0 to 9	De numerieke toetsen geven een directe toegang tot individuele opnamen op de disc. Om een opname te selecteren, drukt u op de overeenkomstige knop op het toetsenblok. Voor opnamen groter dan 9, voert u de getallen in volgorde in. Bijvoorbeeld om opname 15 te spelen, drukt u op 1, dan druk op 5.
SHUFF	Schakelt willekeurige ('shuffle') opname selectie aan en uit
RPT	Herhaal playback van de disc of een voorgeprogrammeerde selectie van opnamen. Om een afzonderlijke opname te herhalen selecteert u die opname en drukt tweemaal op RPT . Om te annuleren drukt u een derde keer op RPT
Source keys	Selecteert de input van de versterker: DVD DVD input SAT Satelliet decoder (kanalensplitser) input AV AV (televisie geluid) input TUN DAB/FM/AM tuner (radio ontvanger) input AMP Versterker input AUX Hulpleiding input PVR Persoonlijke Video Recorder input CD CD input
 , 	Navigatie toetsen gebruikt om een opname te selecteren voor playback of programmeren
OK	Bevestigt een selectie
MODE	Gaat door een kringloop van de voorhanden weergave standen (zie pagina 7)

MENU	Gebruikt om een opname nummer in een geprogrammeerde lijst van opnamen in te voeren (zie pagina 7)
	Schakelt de mute (gedempt geluid) functie van een combineerbare versterker
DISP	Gaat door een kringloop van de weergaven op het voorpaneel zoals helderheid opties (uit, schemerig, helder)
	Afnemen (-) of toenemen (+) volume van een combineerbare versterker
	Indrukken en loslaten om terug te keren naar het begin van de huidige / vorige opname
	Indrukken en loslaten om voorwaarts te gaan naar het begin van de volgende opname
	Fast search backwards
	PLAY – Spelen
	PAUSE – Pauze playback
	Snel vooruit zoeken
	LOAD – Open/sluiten van disc bakje
	STOP – Stop playback
SETUP	Schakelt tussen Geprogrammeerd en Normaal afspelen
AUDIO	A-B herhaal functie (zie pagina 7)
SUBT	Schakelt tussen het selecteren van HD- en CD-lagen van SACD disc

Versterker paneel – IR opdrachten

Dit zijn de IR opdrachten die door het versterker paneel naar de CR90 afstandsbediening worden doorgegeven en door de CD37 worden geaccepteerd.

Key name	Decimal
0	20-0
1	20-1
2	20-2
3	20-3
4	20-4
5	20-5
6	20-6
7	20-7
8	20-8
9	20-9
MODE	20-11
DISP	20-18
SHUFF	20-28
RPT	20-29
	20-32
	20-33
PROG	20-41
LOAD	20-45
PAUSE	20-48
	20-50
	20-52
PLAY	20-53
STOP	20-54
A-B	20-59
'PROG'	20-64
SUBT	20-65
STORE	20-67
MUTE	16-13
VOL+	16-16
VOL-	16-17

technische gegevens

Digitaal naar Analooq omzetter	Delta-Sigma met DSD (Directe Stroom Digitaal) filter
Laser pick-up	3 straal
Laser golflengte	780nm
Numerieke opening	0.45
Signaal naar ruis verhouding	109dB (20Hz–20kHz bandwijdte)
Harmonische vervorming (1kHz)	0.002%
Frequentie response (± 0.5 dB)	0.3Hz–20kHz
Output niveau (0dB)	2.3Vrms
Output impedantie	47 Ω
Minimum aanbevolen belading	5k Ω
Fysiek	
Dimensies	W430 x D355 x H85mm
Gewicht	6.2kg netto/8.0kg verpakt
Stroomverbruik	32VA maximum
Digitale output aansluiting	75 Ω co-axial optical TOSLINK
Bijgeleverde accessoires	
	Netsnoer CR90 afstandsbediening 4 x AAA batteries
E&OE	
OPMERKING: Alle specificatie waarden zijn typisch tenzij anders vermeld	

Radiostoring

De CD37-speler is een digitaal geluidsapparaat die volgens zeer hoge normen van elektromagnetische compatibiliteit ontworpen zijn.

Zowel de CD-spelers als de DAC's genereren RF-energie (radiofrequentie) en kunnen die uitstralen. In enkele gevallen kan dit storing veroorzaken met FM- en AM-radio-ontvangst. In dat geval houdt u de CD-speler en de verbindingkabels zo ver mogelijk bij de tuner en zijn antennes vandaan. Storing kan ook verminderd worden door de CD-speler en tuner op verschillende netcontactdozen aan te sluiten.

EG-LANDEN – Deze producten zijn ontwikkeld om aan richtlijn 2004/108/EC te voldoen.

VS – De CD37 voldoet aan deel 15 van de FCC-regels klasse B

Laserstraling

**CLASS I
LASER PRODUCT**

Als een Arcam-CD-speler bediend wordt terwijl de behuizing verwijderd is, zou onzichtbare laserstraling oogletsel kunnen veroorzaken.

product- garantie

Universele garantie

Deze garantie geeft u het recht om de eenheid gratis te laten repareren, tijdens de eerste twee jaar na aankoop, bij elke erkende Arcam-distributeur, mits de eenheid oorspronkelijk bij een geautoriseerde Arcam-dealer of -distributeur aangekocht werd. De fabrikant kan geen verantwoordelijkheid aanvaarden voor fouten die ontstaan door ongelukken, verkeerd gebruik, misbruik, slijtage, onachtzaamheid of door ongeoorloofde aanpassingen en/of reparaties, en kan ook geen verantwoordelijkheid aanvaarden voor schade of verlies, ontstaan tijdens vervoer van of naar de persoon die onder de garantie claimt.

De garantie dekt:

Onderdelen en arbeidsloon voor twee jaar vanaf de datum van aankoop. Na twee jaar moet u zowel voor onderdelen als arbeidsloon betalen. **In geen enkel geval worden transportkosten door de garantie gedekt.**

Claims onder garantie

Deze apparatuur dient in de oorspronkelijke verpakking terugbezorgt te worden aan de dealer bij wie ze aangekocht werd, of anders rechtstreeks aan de Arcam-distributeur in het land waar u woont.

De eenheid dient, vracht betaald, via een gerenommeerde expediteur verstuurd te worden – **niet** per post. Tijdens vervoer naar de dealer of distributeur kan er geen verantwoordelijkheid voor de eenheid aanvaard worden, en klanten worden daarom aangeraden de eenheid tegen verlies of schade tijdens vervoer te verzekeren.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met Arcam:

Arcam Customer Support Department,
Pembroke Avenue, Waterbeach, CAMBRIDGE, CB25 9QR, Engeland.

of www.arcam.co.uk.

Problemen?

Als uw Arcam-dealer uw vragen betreffende dit of een ander Arcam-product niet kan beantwoorden, neemt u contact op met de Arcam-klantendienst op het bovenstaande adres, en wij zullen ons best doen om u te helpen.

On-line registratie

U kunt uw machine on-line aanmelden bij www.arcam.co.uk.

Het op de juiste manier wegdoen van dit product:



Dit teken geeft aan dat dit product niet met het huisvuil mag worden weggegooid; dit geldt voor de gehele EU.

Om eventuele schade door niet gecontroleerde afvalverwerking aan het milieu of gezondheid van de mens te voorkomen en om

materiële middelen te behouden, moet dit product op verantwoorde wijze worden gerecycled.

Om dit product weg te doen gebruik alstublieft uw plaatselijke teruggave en ophaal systemen of neemt u contact op met de handelaar waar het product werd gekocht.

ARCAM